Bulletin D'AYLMER

VOLUME 45 | EDITION 44
LE MERCREDI
11 NOVEMBRE 2026
WEDNESDAY
NOVEMBER 11, 2026

GRATUIT
FREE

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 $ +TX

AVIS IMPORTANT
Tous les avis publics sont désormais publiés en ligne
GATINEAU
Consultez-les au gatineau.ca

GATINEAU
Unis pour porter votre voix
United to Represent Your Voice
Vincent Roy, Aylmer
Sonia Ben-Arfa, Lucerne
Caroline Murray, Deschênes
Rachel M. Deslauriers, Mitigomijokan

Les Griffons décrochent un premier titre en flag football

Griffons claim their first flag football title



Drazen Seslija

Les Griffons du Cégep de l'Outaouais ont écrit une nouvelle page de leur histoire sportive. L'équipe féminine de football drapeau (flag football) a remporté le championnat de division 2 de l'Association du Sud-Ouest le 1er novembre dernier. Elle s'est imposée 31 à 7 contre le Phénix du Collège André-Grasset.

Il s'agit d'un premier titre dans cette division pour la formation outaouaise, qui avait également atteint la finale la saison dernière, mais sans parvenir à décrocher la victoire.

Avant ce duel décisif, les Griffons avaient déjà démontré leur force en demi-finale en dominant les Aigles d'Ahuntsic par la marque de 30 à 6. La cohésion du groupe et le travail collectif, tant en attaque qu'en défense, ont contribué à leur parcours victorieux.

Suite à la page 3



Les Griffons du Cégep de l'Outaouais ont remporté les grands honneurs en football drapeau. / The Cégep de l'Outaouais Griffons took home top honours in flag football.

PHOTO : GRACIEUSETÉ CÉGEP DE L'OUTAOUAIS

Drazen Seslija

The Cégep de l'Outaouais Griffons have added a new chapter to their athletic history. The women's flag football team won the Association du Sud-Ouest Division 2 championship on Sunday, November 1. The team defeated the Phénix of Collège André-Grasset 31–7.

This marks the first title in this division for the Outaouais squad, which also made it to the final last season but fell short of victory.

Before this decisive matchup, the Griffons had already demonstrated their strength in the semifinals, dominating the Aigles d'Ahuntsic 30–6. The team's cohesion and collective effort, both on offense and defense, contributed to their winning run.

Griffons quarterback Noémie Toupin highlighted her teammates' pride. She sees this win as the culmination of the efforts they put in throughout the season.

Continued on page 3

MÉCANIQUE 360
MÉCANIQUE GÉNÉRAL
475, ch. McConnell
Gatineau (Aylmer)
819 682-8625

Un entrepreneur d'Aylmer récompensé dans l'industrie aéronautique





Petar Seslija

Toby Gauld, président et fondateur d'Optima Aero, a remporté le Grand Prix de l'Entrepreneur d'EY 2026 de la région de l'Est du Canada, dans la catégorie « Technologies propres et fabrication ».

Suite à la page 2

11 novembre
Jour du Souvenir
Voir/See pages 11-13
November 11
Remembrance Day

Greg FERGUS
Député | Member of Parliament
HULL-AYLMER
N'OUBLIONS JAMAIS
LEST WE FORGET
HULL : 819 994-8844
AYLMER : 819 682-1125
Greg.Fergus@parl.gc.ca

CLAIRE GAUTHIER
Courtier immobilier inc.
clairegauthier@me.com
613.292.8267
EQUIPE CLAIRE GAUTHIER

50 ans de voile sur le lac Deschênes



Drazen Seslija

Cinq décennies de voile et de vie communautaire sur le lac Deschênes sont maintenant réunies dans un livre dédié à l'histoire nautique de l'Outaouais. Le 28 octobre, le Club de voile Grande-Rivière (CVGR) et l'École de voile de l'Outaouais (ÉVO) ont officiellement lancé Bienvenue à bord, un ouvrage de 250 pages qui retrace le parcours et le développement de la voile dans la région, notamment à Aylmer.

Abondamment illustré de photographies d'archives, le livre remonte jusqu'aux origines du Vieux-Aylmer du 19e siècle, avant de retracer les grandes étapes de l'histoire des deux institutions. Il rassemble donc des souvenirs, des anecdotes et des témoignages recueillis auprès de plus de 70 personnes, dont d'anciens membres, gestionnaires, entraîneurs, athlètes et commodores de la région.

Pour Normand Latour, ancien commodore et membre du CVGR depuis



PHOTO : LILY RYAN

belle lurette, ce lancement représente la pérennité d'une fraternité communautaire sans précédent. « C'est l'histoire d'une communauté tissée serrée, de générations de passionnés et d'un patrimoine nautique exceptionnel que nous souhaitons transmettre aux générations futures », souligne-t-il.

La publication du livre a nécessité un important travail de recherche, de documentation et de rédaction. Le commodore du CVGR, Bob Rioux, a par ailleurs souligné la contribution des nombreuses personnes qui ont participé au projet et permis de préserver cette mémoire collective.

Le livre est offert au coût de 20 $ chez Espace 33, au 33, rue Principale, dans le Vieux-Aylmer.

BULLETINAYLMER.COM



Un entrepreneur d'Aylmer récompensé dans l'industrie aéronautique

Suite de la page 1

La région de l'Est englobe le Québec et les provinces de l'Atlantique. Cette distinction souligne le parcours d'une entreprise qui s'est taillé une place dans le secteur de la maintenance et de la revalorisation de pièces d'hélicoptères à l'échelle mondiale. La cérémonie de remise des prix s'est déroulée le 13 octobre.

Originaire d'Aylmer, Toby Gauld a grandi sur la rue Principale. Il a fréquenté les écoles primaires Limoges et Saint-Paul, ainsi que l'école secondaire Grande-Rivière. Il est titulaire d'une maîtrise en génie industriel de l'École polytechnique de Montréal.

Fondée en 2010, l'entreprise offre des services de maintenance et fournit des pièces, des composants et des moteurs remis à neuf et certifiés à des opérateurs d'hélicoptères, des centres de maintenance et des fabricants d'équipements d'origine (OEM) dans le monde entier.

Elle achète et démantèle des hélicoptères et des moteurs, ce qui lui permet de constituer un vaste inventaire de pièces certifiées. Elle peut ainsi prolonger la durée de vie des équipements, offrir des solutions de remplacement plus économiques et favoriser une utilisation plus durable des ressources dans le secteur aéronautique.

Optima Aero est présente en Amérique du Nord et en Europe, avec des filiales au Canada, aux États-Unis et en France, où elle a récemment acquis une installation à Tarnos, en Nouvelle-Aquitaine. Son siège social est situé à Beloeil, au Québec. L'entreprise détient des accréditations de Transports Canada, de l'Agence européenne de la sécurité aérienne (AESA) et de la Federal Aviation Administration (FAA), ainsi que les



Toby Gauld, président et fondateur d'Optima Aero, a remporté le Grand Prix de l'Entrepreneur d'EY 2026 de la région de l'Est du Canada. PHOTO : OPTIMA AERO

certifications ISO 14001 et AS9110, attestant de son respect de normes de qualité strictes.

M. Gauld s'est dit honoré de recevoir cette distinction, qu'il a tenu à partager avec les membres de son équipe, ses clients et ses partenaires. « Ce sont leur expertise et leur engagement qui, jour après jour, nous ont permis de bâtir cette entreprise ici, au Québec, et de la faire rayonner dans le monde », a-t-il déclaré. « Cette reconnaissance nous donne encore plus d'élan pour poursuivre notre croissance, innover et contribuer à une aviation plus durable ».

Les Griffons décrochent un premier titre en flag football

Suite de la page 1

La quart-arrière des Griffons, Noémie Toupin, a souligné la fierté de ses coéquipières. Elle voit dans ce championnat l'aboutissement des efforts investis tout au long de la saison.

« Honnêtement, on est tellement fières et tellement heureuses. On était prêtes pour cette partie. On avait hâte! Je n'ai pas de mots pour décrire à quel point on est fières de cette équipe. On a travaillé fort toute la saison, mais le travail n'est pas fini! », a expliqué Toupin.

Les célébrations seront toutefois de courte durée alors que les Griffons se tourneront maintenant vers le championnat provincial, où elles retrouveront les équipes des cégeps de Sherbrooke et de Saint-Hyacinthe, ainsi que celle du Collège André-Grasset. L'équipe espère poursuivre sur sa lancée et ajouter un autre titre à sa saison.

Griffons claim their first flag football title

Continued from page 1

"Honestly, we're so proud and so happy. We were ready for this game. We couldn't wait! I don't have the words to describe how proud we are of this team—we've worked hard all season, but the work isn't over yet!" explained Noémie Toupin.

The celebrations will be short-lived, however, as the Griffons now turn their attention to the provincial championship, where they'll face teams from the Cégeps de Sherbrooke and Saint-Hyacinthe, as well as Collège André-Grasset. The team hopes to keep the momentum going and add another title to its season.







Les 3 fils en aluminium de Guy

Guy est un vendeur minutieux qui s'attarde aux détails et c'est une qualité quand on remplit une déclaration du vendeur qui est un document obligatoire pour toute vente avec un courtier au Québec. Ce document décrit la maison, les problèmes encourus, les réparations, les rénovations et l'état actuel de la maison au meilleur de la connaissance du vendeur. Mais Guy avait oublié de dire qu'il y avait 3 fils en aluminium dans son panneau électrique et il paniquait : la vente était finalisée et nous devions aller chez le notaire dans les 11 prochains jours. Après avoir reçu l'approbation de l'acheteur, Guy a fait mettre au code ces 3 fils avant d'aller signer chez le notaire. Guy peut maintenant dormir en paix...sur ses 3 oreilles !!

Claire Poirier RE/MAX 819-744-1110



Guy's 3 aluminum wires

Guy is a meticulous seller who pays close attention to detail, and that's a valuable quality when filling out a seller's disclosure statement—a mandatory document for any sale through a real estate agent in Quebec. This document describes the house, any issues that have arisen, repairs, renovations and the current condition of the house to the best of the seller's knowledge. But Guy had forgotten to mention that there were 3 aluminum wires in his electrical panel, and he was panicking: the sale had been finalized, and we had to go to the notary within the next 11 days. After receiving the buyer's approval, Guy had those 3 wires brought up to code before going to sign the sale. Now Guy can sleep soundly...with his 3 eyes closed!!

Claire Poirier RE/MAX 819-744-1110

« Ô vous frères humains, qui après nous vivez… » (Villon)



DIDIER **Périès**

L'Orestie. NAZA. Deux œuvres médiatiques : la première, d'Eschyle, est la plus fondatrice des tragédies grecques ; la seconde, un reportage choc de deux journalistes israéliens (Yuval Abraham, Rachel Szor). Deux époques, à 2500 ans d'intervalle, avec un sujet commun : la guerre. Les rivalités, la haine, la vengeance, la déshumanisation, on y retrouve tous les ingrédients qui accompagnent les conflits en général, armés en particulier. Avec leur lot d'injustices, d'innocentes vies balayées et de désespoir.

Cependant, dans l'antiquité grecque, il s'agit pour les mortels de souffrir d'un destin, commandé par la volonté des dieux, qui les punissent de leur vanité, en les poussant les uns contre les autres. La fameuse « hybris », l'orgueil tout humain de se penser supérieur à son voisin, d'avoir tous les droits sur son existence et sa terre, de se croire tout puissant ! Mais les dieux eux-mêmes ont des travers identiques aux hommes, au point d'instrumentaliser ces derniers pour se faire la guerre entre eux.

Alors cela entraine des conflits où les humains sont en partie des marionnettes — habile manière de ne pas prendre sa responsabilité dans les actes horribles commis — qui doivent payer le prix du sang sur plusieurs générations. Ainsi, Agamemnon, roi grec qui a accompagné son frère, Ménélas, dans son opération vengeresse contre Troie, après que Pâris lui ait pris son épouse, Hélène. Il sacrifie (littéralement) l'une de ses filles, Iphigénie, afin de gagner l'aide des dieux et gagner la guerre… pendant que sa femme, Clytemnestre, fatiguée de son absence, le trompe avec son frère. Elle le tue, à son retour — victorieux — de la guerre, pour avoir tué sa fille, laissant les deux autres enfants, Électre et Oreste, dans le deuil de leur père (trompé). Ils se vengent en tuant leur mère. Les tragédies grecques sont souvent des tragédies familiales, caricaturales certes, mais qui, en racontant des histoires fictives, ont pour but de faire vivre des passions extrêmes aux spectateurs pour mieux les en purger et pacifier ainsi la société…

La guerre de Benjamin Netanyahou, et par le fait d'Israël, contre les Palestiniens de Gaza, ne relève pas du conflit familial, même si historiquement, ces deux peuples frères vivaient depuis longtemps ensemble, sur la même terre, avant que soit décrété ce coin-là du globe « État d'Israël » et que les puissances occidentales de l'après (deuxième) guerre mondiale en dessinent les contours. Il s'agit d'une guerre d'extermination. Je sais, le mot est fort. Toutefois, à la lumière de ce que l'on sait et voit depuis trois ans, de ce que le documentaire NAZA nous apprend par les témoignages directs d'officiers du renseignement israélien, aucun doute ne subsiste. En affamant la population gazaouie, en la forçant à se déplacer pour vider le territoire, en la bombardant et en lui tirant dessus systématiquement, femmes, enfants, vieillards au même titre et sous couvert de chasser les terroristes, Benjamin Netanyahou et ses sbires ont commis des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité.

À la sortie du CNA, vendredi soir, et du cinéma Bytown, samedi soir, j'étais sans voix devant l'innommable. Depuis, j'ai mis des mots sur cet état, mais cela n'enlève rien à l'horreur et à l'absurdité du comportement humain dans ces conflits, et plus globalement, quand il s'agit de se faire la guerre entre « frères humains ».

The Illusion of Privacy (3) - The Future



IAN **Barrett**

As explained last week, the American government has ownership of our personal data stored on the cloud via the Cloud Act, which requires all American companies to hand over any data they hold anywhere in the world upon request from the American government. Yet American control over data extends even further than the cloud.

Companies like Visa and Mastercard that handle most of the world's financial transactions are also based in the U.S. What this means in practice is that the American government can persecute individuals that are neither based or operate in the U.S. The most famous example is that of the International Criminal Court. The Trump administration sanctioned several of the judges sitting on that court, including a Canadian. They then lost their access to any digital product provided by an American company, effectively eliminating their ability to use the internet in any personalized way, and to use most banking services. They now have to effectively deal in cash for their financial needs.

Generally, there's a tendency to move all of our data and digital possessions to the cloud, almost entirely based in the U.S. This is true for individuals, businesses, and government. Although it would be suicidal to their business model, Microsoft could effectively pull the plug on the entire world. Although the odds of them doing so on their own accord are tiny, it's not so far-fetched to imagine them facing coercion to do so by an American administration looking to exert pressure on a foreign nation during a geo-political dispute.

The idea of Microsoft being able to shut down the entire Canadian government in a matter of seconds is terrifying. Although the most sensitive data is still housed in locations that are not controlled by Microsoft, the regular functioning of governments in Canada at all levels is completely dependent on Microsoft. Microsoft has agreed to always fight unreasonable requests from American authorities in court, but the final decision will rest with American judges.

There are a few examples of countries looking to reclaim digital sovereignty. Notably, France is developing home-grown alternatives to American tech companies, to lessen the vulnerabilities of its government to American government control.

In the end, the easiest solution to all of this is to make sure that anything of value is well-backed up and kept on equipment that you own. Making sure not to put anything compromising or embarrassing online is an obvious step. Yet that will also get much harder, as smart gear is becoming ever more common, including smart glasses that record the people around you, often without them even realizing. Perhaps in the end we have little choice but to come to terms with the fact that in the name of convenience, we've given up any reasonable hope of privacy. With ever more powerful tools available to companies to mine the vast amounts of data they collect on us, we will likely need to get used to them knowing more about ourselves than we'd like, or perhaps more about us than we even know about ourselves.



Par : Pam Taylor

Bulletin D'AYLMER
819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6

Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur | Editor
Lily Ryan
Directrice | Operations Manager
Lily Ryan
Comptes | Accounts
Enel Polinice
Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com
Étiquettage | Labelling
Melissa Mercer
Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com
Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Claude Kom, Brenda McGuire, Mélanie Ward
Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com
Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock
Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Greg Newing, Tashi Farmilo
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond, Drazen Seslija
Internes | Interns
Nathan Quesnel-Girard
Photographe| Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin, Patricia Cassidy, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmer
Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Carina Mach, Lionel Tessier
Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock
Livraison | Delivery
Melissa Mercer

"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

Journal disponible gratuitement dans les pharmacies, magasins, station d'essences, salles d'attentes. Également gratuitment lire sur le site web: bulletinaylmer.com

Newspaper available free of charge in pharmacies, stores, petrol station, waiting rooms. Also free to read on the website: bulletinaylmer.com

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Message de la Légion d'Aylmer filiale 33

Le 21 octobre dernier, alors que notre drapeau était en berne, les membres de la Légion d'Aylmer filiale 33 se sont recueillis pour observer un moment de silence pour honorer la mémoire des victimes du tragique incident survenu à la BFC Wainwright. Nos pensées et nos prières accompagnent les disparus, les blessés et leurs familles.

Fidèle à notre devoir sacré de mémoire, la présidente de la filiale, Manon Grégoire, a remis le tout premier coquelicot au vétéran Yvan Teasdale. Cette cérémonie symbolique marque officiellement le coup d'envoi de notre Campagne du coquelicot 2026 et témoigne de notre profonde gratitude envers camarade Teasdale pour son service envers notre pays.

Du 24 octobre au 11 novembre, des bénévoles sollicitaient vos dons et distribuaient des coquelicots partout dans notre région. Nous vous invitons à porter le coquelicot officiel sur votre cœur en signe de respect pour tous les membres en service, les vétérans et tous ceux qui ont servi pour protéger nos libertés.

Les coquelicots sont toujours gratuits, mais vos dons sont grandement appréciés. 100 % des fonds recueillis par vos dons à la Campagne du coquelicot de la Légion d'Aylmer sont versés directement à l'aide de nos vétérans locaux dans le besoin.

N'oublions jamais.

Pour plus d'informations au sujet de la Campagne du coquelicot de la filiale 33 ou pour faire un don directement poppytrust33@gmail.com

Aylmer Legion Branch 33 message

On October 21st, with our flag at half-mast, members of the Aylmer Legion Branch 33 stood together in a moment of silence to honour the casualties of the tragic incident at CFB Wainwright. Our thoughts and prayers remain with the fallen, the injured, and their families.

In the spirit of continuing our sacred duty to remember, the Branch President, Manon Grégoire presented the first poppy to veteran Yvan Teasdale. This symbolic ceremony officially marks the beginning of our 2026 Poppy Campaign and offers our profound thanks to Comrade Teasdale for his service to our country.

From October 24 to November 11, volunteers were out canvassing and offering Poppies throughout our region. Please wear the official Poppy over your heart as a symbol of respect for all serving members, veterans, and everyone who has served to protect our liberties.

Poppies are always free, but donations are deeply appreciated. 100% of the funds raised by your donations to the Aylmer Legion Poppy Campaign go directly to helping our local veterans in need.

Lest We Forget.

For more information about the Aylmer Legion Branch 33 Poppy Campaign or to make a direct donation please contact poppytrust33@gmail.com

Fondation Forêt Boucher

Laissez votre empreinte dans la forêt Boucher !

Et si, cette année, vous offriez un cadeau qui traverse le temps ?

À l'approche des Fêtes, la Fondation Forêt Boucher invite la population à poser un geste concret pour la préservation et l'amélioration de ce précieux milieu naturel, au cœur d'Aylmer.

Dans le cadre de sa campagne de financement « Forêt Boucher : votre don, un héritage naturel », la Fondation souhaite amasser 100 000 $ pour soutenir plusieurs projets d'aménagement et rendre le Parc de la Forêt-Boucher encore plus accueillant et accessible à la communauté.

UNE PLANCHE GRAVÉE, UN CADEAU QUI A DU SENS !

Pour un don de 100 $, vous pouvez faire graver votre nom, celui de votre famille ou d'un être cher sur une planche qui sera intégrée à l'une des nouvelles passerelles du parc.

Une belle façon de laisser votre empreinte dans la forêt, de souligner une occasion spéciale ou d'offrir un cadeau original à une personne qui aime la nature.

Chaque planche contribuera à l'amélioration des infrastructures du parc, tout en créant un lien durable entre la communauté et ce territoire naturel exceptionnel.

Cette année, plutôt qu'un cadeau matériel, pourquoi ne pas offrir un petit morceau d'histoire à la forêt Boucher ?

Pour participer à cette initiative et acheter votre planche, rendez-vous sur le site de la Fondation Forêt Boucher : fondationforetboucher.ca.

Leave Your Mark on Boucher Forest!

What if this holiday season, you gave a gift that lasts for generations?

As the holidays approach, the Boucher Forest Foundation invites the community to make a meaningful contribution to protecting and enhancing this precious natural area in the heart of Aylmer.

As part of its fundraising campaign, Boucher Forest: Your Gift, a Natural Legacy, the Foundation aims to raise $100,000 to support several improvement



projects and make Boucher Forest Park even more welcoming and accessible to the community.

AN ENGRAVED PLANK: A GIFT WITH MEANING!

For a $100 donation, you can have your name, your family's name, or the name of someone special engraved on a plank that will become part of one of the park's new boardwalks.

It's a wonderful way to leave your mark on the forest, celebrate a special occasion, or give a unique gift to someone who loves nature.

Each plank will help improve the park's infrastructure while creating a lasting connection between the community and this exceptional natural space.

This year, instead of a traditional gift, why not become part of Boucher Forest's story?

To participate and dedicate a plank, visit the Boucher Forest Foundation website: fondationforetboucher.ca.

Alliance Parc Deschênes

AUTOMNE EN COULEURS

Le magnifique mois d'octobre est déjà terminé. Tout au long du mois, au cours de nos promenades dans le parc Deschênes, nous avons pu observer l'apparition des couleurs automnales et admirer la riche palette de teintes qu'offrent les feuillages.

Vous êtes-vous déjà demandé pourquoi les feuilles revêtent différentes teintes selon l'espèce d'arbre?



Les jaunes et orangés sont attribuables aux caroténoïdes déjà présents dans les feuilles l'été, mais masqués par la chlorophylle verte qui disparaît progressivement en raison de la diminution de la lumière. Le bouleau, le peuplier, et le merisier en sont des espèces emblématiques. D'autre part, les rouges sont produits par de nouveaux pigments appelés anthocyanes que l'arbre produit en fin de saison. L'érable à sucre et l'érable rouge arborent fièrement leurs teintes flamboyantes.

Quant aux chênes qui font l'orgueil de notre forêt, ils peuvent revêtir des tons plus doux de jaune, d'ocre et de brun ou encore des tons de rouge orangé et de rouge brique selon l'espèce. On sait que, les fruits du chêne appelés glands qui tombent à l'automne font le régal des écureuils et d'autres animaux forestiers, et la chênaie de la forêt Deschênes grouille de vie en automne pour cette raison!

Profitez bien des beaux jours qui restent pour admirer les derniers vestiges de couleurs dans notre belle forêt.

Les ARBRES d'Aylmer TREES of Aylmer



« Ce petit jeu de cache-cache me fait sourire »
"Playing peek-a-boo makes me smile"

Soumis par : Claudette DeBlois Kirkey

Jour du Souvenir 2026 : Aylmer se rassemblera pour honorer les vétérans



Petar **Seslija**

La communauté d'Aylmer est invitée à se réunir le mercredi 11 novembre 2026 à l'occasion du Jour du Souvenir. Organisée par la Légion d'Aylmer filiale 33, la journée comprendra un défilé et une cérémonie commémorative au parc commémoratif d'Aylmer afin de rendre hommage aux femmes et aux hommes qui ont servi et continuent de servir leur pays.

La Légion d'Aylmer invite donc aussi les vétérans, les membres des Forces armées canadiennes, de la Gendarmerie royale du Canada (GRC), les policiers, les pompiers, les premiers répondants, les cadets ainsi que les groupes communautaires à prendre part au défilé.

Le rassemblement est prévu en matinée à 10 h 30 devant les bureaux de la Légion d'Aylmer, située au 59, rue Bancroft. Le départ sera suivi de la cérémonie du Jour du Souvenir, qui débutera à 10 h 55 au parc commémoratif d'Aylmer.

Après la cérémonie, les participants et les membres de la communauté pourront se retrouver à la Légion d'Aylmer pour une réception.

Chaque année, le 11 novembre représente un moment de recueillement et de reconnaissance envers celles et ceux qui ont sacrifié leur vie, leur sécurité et leur bien-être pour défendre la paix et la liberté. Cette commémoration permet de transmettre aux générations futures le devoir de mémoire et l'importance de ne pas oublier leur contribution.



La cérémonie du jour du souvenir aura lieu le mercredi 11 novembre à 10 :30 au 59, rue Bancroft à Aylmer. / Remembrance Day events will begin on Wednesday, November 11, at 10:30 am at 59 Bancroft Street in Aylmer. PHOTO : LÉGION D'AYLMER FILIALE 33

Caroline Murray

Conseillère municipale - District de Deschênes

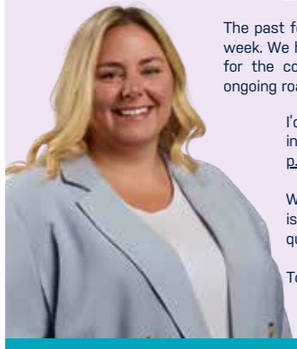
Les dernières semaines ont été bien occupées à Gatineau, notamment avec la tenue de la semaine d'étude budgétaire. Nous avons pu nous pencher sur les priorités de la Ville et les investissements prévus pour les prochaines années. À Aylmer, plusieurs dossiers continuent également de progresser, qu'il s'agisse des travaux en cours ou des enjeux qui touchent directement nos quartiers.

J'aimerais d'ailleurs prendre le temps d'en discuter avec vous! Je vous invite donc à une rencontre citoyenne en ligne, le lundi 16 novembre à 19 h.

Nous pourrons revenir sur les dernières nouvelles municipales, mais aussi échanger sur les sujets qui vous préoccupent. C'est avant tout un moment pour vous permettre de poser vos questions et de me faire part de ce que vous vivez dans votre quartier.

Pour vous joindre à la rencontre, scannez simplement le code QR ci-dessous.

Au plaisir d'échanger avec vous,



The past few weeks have been busy in Gatineau, particularly with our budget review week. We had the opportunity to look at the City's priorities and planned investments for the coming years. In Aylmer, several files are also moving forward, including ongoing roadwork and issues that directly affect our neighbourhoods.

I'd love to take some time to discuss these topics with you! That's why I'm inviting you to an online community meeting on Monday, November 16, at 7 p.m.

We'll have a chance to go over the latest municipal news and discuss the issues that matter to you. Above all, this is an opportunity for you to ask questions and share what's happening in your neighbourhood.

To join the meeting, simply scan the QR code below.

I look forward to hearing from you!

CONTACTEZ-MOI
CONTACT ME

murray.caroline@gatineau.ca

Caroline Murray, Aylmer

RENCONTRE
MEETING

16 nov. à 19 h - Nov. 16 at 7 p.m.

En ligne - Online (Teams)

Remembrance Day 2026: Aylmer will come together to honour veterans

Petar **Seslija**

The Aylmer community is invited to gather on Wednesday, November 11, to observe Remembrance Day. Organized by the Aylmer Legion Branch 33, the day's events will include a parade and a commemorative ceremony at the Aylmer Memorial Park to pay tribute to the men and women who have served and continue to serve their country.

The Aylmer Legion also invites veterans, members of the Canadian Armed Forces, the RCMP, police officers, firefighters, first responders, cadets, and community groups to take part in the parade.

The gathering is scheduled for 10:30 am in front of the Aylmer Legion, located at 59 Bancroft Street. The parade will be followed by the Remembrance Day ceremony, which will begin at 10:55 am at the Aylmer Memorial Park.

After the ceremony, participants and community members are invited to gather at the Aylmer Legion for a reception.

Every year, November 11 is a time for reflection and gratitude toward those who sacrificed their lives, safety, and well-being to defend peace and freedom. This commemoration helps pass on to future generations the duty to remember and the importance of not forgetting their contribution.



A new ally for English-speaking job seekers in Aylmer



The Regional Association of West Quebecers (RAWQ) recently introduced its new Recruitment Coordinator, Ciera Magill.

Magill will be responsible for leading the Employment Assistance Services Capacity Development Initiative (EASCDI), launched province-wide on September 25 by the Community Economic Development and Employability Corporation (CEDEC). This initiative aims to connect English-speaking and bilingual job seekers in Quebec with employers, workforce development players and organizations offering employment assistance services, in order to reduce unemployment and meet local labour needs.



Ciera Magill is the new Recruitment Coordinator for the Regional Association of West Quebecers (RAWQ). PHOTO: RAWQ

A breath of fresh air on the horizon

"I am extremely excited to join the team of the Regional Association of West Quebecers. As a bilingual Anglophone who considers Aylmer to be my true home, I feel deeply attached to this community and the people who bring it to life, both Anglophones and Francophones," said Magill in an interview with the Bulletin.

"Community relations have always been a true passion of mine. I am thrilled to be able to help Anglophones achieve their professional goals, whether it is preparing a resume, practicing for a job interview, looking for a job, or finding opportunities to further their education and develop their skills," she adds.

"Regardless of your experience or background, you are welcome. Through regular meetings and personalized follow-up, I will help you orient yourself more effectively in the job market and find a job that matches your goals. I want the English-speaking community to know that I will put my kindness and knowledge at the service of everyone. Here, there is no judgment," says the new recruitment coordinator.

"Anglophones in the Outaouais contribute enormously to the vitality and culture of the region," she says. "They deserve equitable access to the job market, as well as the opportunity to continue their education, develop their skills and achieve their career ambitions. I know how difficult it can be to enter the workforce, especially when you're an Anglophone in Quebec," concludes Magill.

Nikki Buechler, Chair of the RAWQ board of directors, is thrilled with the appointment. "Ciera is perfect for this role, and this program will help people. It fills a real need," she says.

On a related note, the RAWQ is organizing a free 8-ball pool tournament on November 14 at Chez Putters sports bar, located in the Galeries Aylmer. Participants will have the opportunity to meet the new recruitment coordinator.



Browsing the *Bulletin's* Archives


PAGE 10, THE AYLMER BULLETIN, OCTOBER 18, 1984

Andre Durocher
ARPENTEUR - GEOMETRE
LAND SURVEYOR
40 rue Principale, Aylmer, Que. J9H 3L1
819 684 2830

BULLETIN Ads Are Best

Aylmer Collision
Fall Special d'AUTOMNE
SEPT. - OCT. - NOV. 1984
oil rust proofing $49.99
antirouille à l'huile $49.99
SPECIAL
24 HOUR TOWING SERVICE
SERVICE DE REMORQUE 24 HEURES
AYLMER COLLISION 684-4251

WHAT WILLY CALLS FISH

Willy "The Barber" Kerges thinks this 50-lb Chinook salmon he caught on a recent fishing trip to Henderson Harbour, New York, last week makes other fish which have been pictured in the BULLETIN recently look like minnows! Others from Aylmer with him for the fabulous catch were Stan Langthorne, Dr. Terry Varney and his son, Greg Varney.

Jazz

Continued from p. 3

ted pop music, so people won't be able to resist trying out the Marina's new dance floor.

All three group leaders have experience in Ottawa and other cities.

A high school music teacher, Leigh Allen's main instruments are trumpet, cornet and flugelhorn. As well as his quartet, he heads the Bytown Jazz Band and guests with groups in Toronto and B.C.

Well-known as a musician and jazz promoter, Portinari was band leader at the Chateau Laurier for two years and at the Rideau Club, before it burned. He thinks he earned the title "Dr. Jazz" by taking a script and slide show on the history of jazz around to the schools. He is an accomplished performer on trumpet, flugelhorn, valve trombone and keyboard.

Mark Allen is former host of the CBC program, "Concert till Dawn". His group had three summers at the National Arts Centre Terrace, a lengthy engagement atop the Skyline Hotel and at the Chateau Laurier, to name only two.

What Willy Calls Fish—le 18 octobre 1984


SANTE Services

LOTTO 649 6/36

Prices In Effect Until Closing, Oct. 21, 1984

LUVS contoured diapers small 66 medium 48 large 36 10.09 limit 3 per customer

FLORELLE 200 facial tissues 2 ply .89 limit 3 per customer

PAMPERS contoured diapers ex-obs 60 toddlers plus 40 newborn 84 9.89 limit 3 per customer

OLD SPICE stick deodorant bonus size 100 gr the price of 75 gr 1.99 limit 3 per customer

F. LAFLAMME
181, Principale, Aylmer
684-4784
4, chemin Aylmer, Aylmer
684-0006
WE DELIVER

Les promotions de la semaine—le 18 octobre 1984

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



ONMA 2026

DÉCOUVREZ LES LAURÉATS DE VOTRE RÉGION!





CATÉGORIE OR

RM LANG FARMS | Clarendon

1ER RANG RÉGIONAL ET 3E RANG NATIONAL

Un virage stratégique vers les grandes cultures qui a multiplié par six la superficie de l'entreprise.

LES SERRES PAUL AMYOTTE | Mansfield-et-Pontefract

2E RANG RÉGIONAL

Une entreprise maraîchère florissante dont la diversité des cultures répond à une demande régionale grandissante.







CATÉGORIE ARGENT

FERME CHAPEAU MELON | L'Ange-Gardien

1ER RANG RÉGIONAL

Un producteur visionnaire dont l'expertise et l'engagement font progresser l'agriculture biologique et la biodiversité.

FERME STEPIDO | Pontiac

2E RANG RÉGIONAL

Une ferme qui rayonne depuis plusieurs générations grâce à son troupeau holstein d'une qualité exceptionnelle.

FERME WENDELIN | L'Isle-aux-Allumettes

3E RANG RÉGIONAL

Une entreprise familiale où la passion de l'agriculture se transmet avec succès à la relève, de génération en génération.

Partenaire : Sollio Groupe Coopératif

Collaborateur Plus : PROMUTUEL ASSURANCE

Collaborateurs : L'Union des producteurs agricoles, La Terre de chez nous

Associés : Agropur Coopérative, Fondation AGRIA

LEURS RÉALITÉS. LEURS DÉFIS. LEURS RÉUSSITES.







CATÉGORIE BRONZE

FERME PORCINE LAVERGNE | Chénéville

1ER RANG RÉGIONAL

Une ferme de multiplication génétique porcine indépendante – la seule au Québec – qui contribue à l'avancement de toute la filière.

FERME COOPÉRATIVE AGRICOLA | Papineauville

2E RANG RÉGIONAL

Un modèle coopératif innovant qui conjugue rentabilité, qualité de vie au travail et production biologique.

FERME JUNIPER | La Pêche

3E RANG RÉGIONAL

Une diversification réussie qui allie production biologique, transformation alimentaire, agrotourisme et éducation du public.

MENTION SPÉCIALE DE L'AGROTOURISME



GAGNANT RÉGIONAL

VERGER CROQUE-POMME | Lochaber-Partie-Ouest

Un verger – le plus grand de l'Outaouais – qui fait rayonner l'agriculture régionale grâce à son offre diversifiée.

L'ORDRE NATIONAL DU MÉRITE AGRICOLE
L'EXCELLENCE AGRICOLE DU QUÉBEC À L'HONNEUR

Créé en 1889, le concours de l'Ordre national du mérite agricole (ONMA) représente la plus haute distinction destinée aux entrepreneurs agricoles du Québec. Il souligne leur excellence, leur savoir-faire et leur engagement, tout en reconnaissant leur contribution à l'agriculture et à la société québécoise.

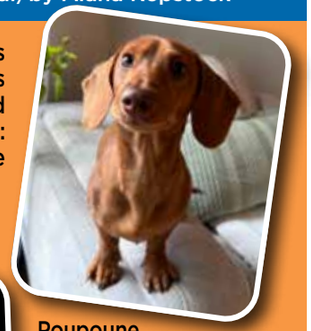
QUÉBEC.CA/ONMA

© Photo : Hoby Ratsimbazafy et Éric Labonté, MAPAQ

Québec

LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

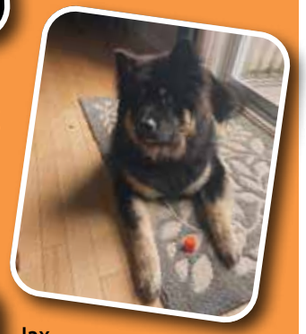
par/by Alana Repstock



Pickles
9 mois | 9 months
teckel | Dachshund
Propriétaire | Owner: Amélie



Poupoune
3 mois | 3 months
bichon maltais | Maltese
Propriétaire | Owner: Rach



Edward
2 ans | 2
Eurasier
Propriétaire | Owner: Thomas



Jax
7 ans | 7
Rottweiler
Propriétaire | Owner: Jenn



Theo
3,5 ans | 3.5
Rottweiler.
Propriétaire | Owner: Shawn

Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer.
Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

260 000 $ de plus pour dynamiser les noyaux commerciaux de Gatineau



Petar **Seslija**

La Ville de Gatineau a annoncé, le 3 novembre dernier, avoir proposé d'ajouter un montant de 260 000 $ à son budget afin de soutenir la relance commerciale et l'animation du Vieux-Aylmer, du Vieux-Gatineau et du Vieux-Buckingham. L'annonce a été faite en présence de Nathalie Lavergne, directrice de l'Association des professionnels, industriels et commerçants d'Aylmer (APICA). Cette somme viendrait s'ajouter à l'enveloppe d'un million de dollars déjà prévue pour ces trois pôles commerciaux.

L'objectif est de favoriser l'occupation des locaux commerciaux vacants, de stimuler l'activité économique et de faire connaître davantage ces quartiers historiques. La Ville souhaite notamment y reproduire le dynamisme observé dans le centre-ville de Hull, où l'on rapporte une augmentation nette de 33 nouveaux commerces depuis janvier 2024.

Pour Nathalie Lavergne, ce montant supplémentaire représente une occasion concrète de poursuivre les efforts de revitalisation du Vieux-Aylmer. « J'accueille très favorablement les ajouts budgétaires proposés, qui totalisent 260 000 $. Ces mesures donnent des moyens concrets de mettre en œuvre la Politique de développement commercial. Elles contribueront à favoriser l'occupation des locaux vacants, à animer les places publiques et à mieux faire connaître nos secteurs commerciaux grâce à une stratégie de marketing territorial », a-t-elle souligné lors d'un entretien avec le *Bulletin*.

Mme Lavergne a également évoqué le travail déjà entrepris avec les commerçants et les organismes du milieu, dont la Corporation Vieux-Aylmer. Des initiatives telles que Noël dans le Vieux-Aylmer et le marché d'été pourraient notamment servir de leviers pour attirer les visiteurs et encourager la fréquentation des commerces.

L'APICA souhaite prendre part à la mise en œuvre des mesures en faisant valoir sa connaissance du terrain, en contribuant à l'établissement des priorités et en participant au suivi des retombées pour les commerces et le quartier.

Les détails de l'affectation des fonds et des modalités de gestion restent toutefois à déterminer. Lors du conseil municipal, le conseiller du district de Buckingham, Edmond Leclerc, a demandé que la semaine d'étude budgétaire permette de clarifier les organismes ou entités locales qui seront responsables de l'administration des fonds.

L'enveloppe supplémentaire est proposée dans le cadre du budget municipal de 2027, qui doit encore franchir les étapes d'adoption prévues par la Ville.



Vincent Roy, conseiller municipal du district d'Aylmer, et Nathalie Lavergne, directrice de l'APICA, se sont réjouis de la proposition de la Ville d'investir un montant supplémentaire de 260 000 $ pour dynamiser les noyaux commerciaux de Gatineau, dont le Vieux-Aylmer. / Vincent Roy, municipal councillor for the district of Aylmer, and Nathalie Lavergne, director of APICA, welcomed the City's proposal to invest an additional $260,000 to revitalize Gatineau's commercial cores, including Old Aylmer.

PHOTO : CAPTURE D'ÉCRAN (PS).

An additional $260,000 to revitalize Gatineau's commercial cores

Petar **Seslija**

On November 3, the City of Gatineau announced its proposal to add $260,000 to the budget to support the commercial revival of Old Aylmer, Old Gatineau and Old Buckingham. The announcement was made in the presence of Nathalie Lavergne, director of the Association des professionnels, industriels et commerçants d'Aylmer (APICA). This amount would be in addition to the $1 million already planned for the three commercial hubs.

The goal is to promote the occupancy of vacant commercial spaces, stimulate economic activity and raise awareness of these historic neighbourhoods. In particular, the City wishes to reproduce the vibrancy observed in downtown Hull, where there has been a net increase of 33 new businesses since January 2024.

For Nathalie Lavergne, this additional amount represents a concrete opportunity to continue efforts to revitalize Old Aylmer. "I very much welcome the proposed budget additions, which total $260,000. These measures provide concrete means to implement the Commercial Development Policy. They will help promote the occupancy of vacant spaces, liven up public spaces and raise awareness of our commercial sectors through a territorial marketing strategy," she said in an interview with the Bulletin.

Lavergne also mentioned the work already undertaken with businesses and organizations in the area, including the Corporation du Vieux-Aylmer. Initiatives such as Christmas in Old Aylmer and the summer market could serve as levers to attract visitors and encourage attendance at businesses.

APICA wishes to take part in the implementation of the measures by using its knowledge of the area, contributing to the establishment of priorities and participating in the monitoring of the benefits for businesses and the neighbourhood.

Details regarding the allocation and management of the funds have yet to be determined. At the municipal council meeting, Edmond Leclerc, councillor for the district of Buckingham, asked that the week of budget study allow for clarification of the local bodies or entities that will be responsible for administering the funds.

The additional envelope is proposed as part of the 2027 municipal budget, which has yet to pass the City's planned adoption stages.



11 novembre Jour du Souvenir

Rendons hommage à leur courage

Lieutenant-colonel George Bolton Klock

Pendant la Première Guerre mondiale, le travail du Corps forestier canadien était essentiel au succès de la Force expéditionnaire canadienne. Les unités du Corps forestier opéraient au Canada, au Royaume-Uni et en France pour fournir du bois pour les tranchées, les baraquements, les routes et les aérodromes. Au cours de la guerre, plus de 35 000 Canadiens ont servi dans le Corps forestier en produisant plus de 70 % de tout le bois utilisé par les forces alliées.

George Bolton Klock est né à Aylmer le 28 mai 1864 de James Klock et Susannah Sophie Bolton. Il était le cinquième d'une fratrie de neuf enfants. James Klock était un baron local du bois à Aylmer. Quand George s'est porté volontaire pour l'armée canadienne à Montréal le 14 septembre 1916, il était marié à Francis Ruth (née Roach) et avait un fils de treize ans – Robert James. Sa profession était indiquée comme « agent forestier ». Lors de son enrôlement, il mesurait 1,88 m et pesait 104 kg. Il a été jugé apte, bien qu'il ait eu des varices.

George a embarqué pour le Royaume-Uni sur le HMT Mauretania, débarquant à Liverpool le 11 novembre 1916. Un mois plus tard, il était en France, arrivant au Havre le 12 janvier 1917. En raison de son expérience précédente dans la milice avec le 17e Hussards royaux canadiens du duc de York basé à Montréal et de sa connaissance de l'industrie du bois, il a reçu le grade temporaire de capitaine et était un choix évident pour un rôle lié au bois/à la foresterie. Pendant la guerre, il a été promu d'abord au grade de major par intérim, puis à celui de lieutenant-colonel par intérim. Il a servi continuellement en France, d'abord avec le 242e Bataillon forestier, avant de passer à des postes plus élevés au sein du Corps forestier canadien, assumant finalement le commandement du quartier général du 10e district.

De retour au Canada après l'Armistice à bord du HMT Mauretania, George a débarqué à Halifax le 9 mai 1919 et a été démobilisé le 15 mai. Il a obtenu le grade permanent de lieutenant-colonel, rétrodaté au 15 août 1915. Son solde de tout compte s'élevait à 1 256,25 $, une somme d'argent considérable.

Après la guerre, George est resté actif à Aylmer et le 29 juin 1931, il est devenu l'un des membres fondateurs de la Légion canadienne, filiale d'Aylmer (Québec no. 33). Il est décédé le 2 juillet 1947 et est enterré au cimetière Bellevue, à Gatineau (secteur Aylmer). Par coïncidence, après un incendie dévastateur dans leur bâtiment en 1975, la filiale 33 de la Légion royale canadienne (Aylmer) a déménagé au 59 rue Bancroft – la maison du frère de George, Robert, de 1878 jusqu'au début du XXe siècle.

Pour son service pendant la Première Guerre mondiale, le Lieutenant-Colonel George Bolton Klock a reçu la Médaille de guerre britannique, la Médaille de la Victoire et a été cité dans les dépêches (The London Gazette) le 11 juillet 1919.

N'oublions jamais







11 novembre Jour du Souvenir

November 11 Remembrance Day

Rendons hommage à leur courage

United we stand, as we pause to remember

Women's Catholic Guild St. Mark Est. 1994
St Mark the Evangelist Knights of Columbus Council 15678
St. Mark The Evangelist In Service to One, In Service to All
We Will Remember Them
NEW MEMBERS ARE ALWAYS WELCOME! 819 684-6926

AVEC LE PLUS GRAND RESPECT
Nous nous souvenons !
WITH THE GREATEST RESPECT
We will remember them!
La vieille Alliance
819 685-9899
OUVERT : MARDI AU DIMANCHE
OPEN: TUESDAY TO SUNDAY

Lieutenant-Colonel George Bolton Klock

During the 1st World War, the work of the Canadian Forestry Corps was essential to the success of the Canadian Expeditionary Force. Forestry Corps units operated in Canada, The United Kingdom and France to supply timber for trenches, barracks, roads and airfields. Over the course of the War more than 35,000 Canadians served in the Forestry Corps producing more than 70% of all the wood used by the Allied Forces.

George Bolton Klock was born in Aylmer on May 28th 1864 to James Klock and Susannah Sophie Bolton. He was the fifth of nine children. James Klock was a local Aylmer lumber Baron. When George volunteered for the Canadian Army in Montreal on September 14th 1916, he was married to Francis Ruth (Nee Roach) and had a thirteen-year-old son – Robert James. His profession was listed as "Lumberman Agent". On enlistment he was 6'2" tall and weighed 230lbs. He was assessed as fit, although he had varicose veins.

George sailed for the United Kingdom on the HMT Mauretania, landing in Liverpool on November 11th 1916. Within a month he was in France, arriving in Le Havre on January 12th 1917. Due to his previous militia experience with the 17th Duke of York's Royal Canadian Hussars located in Montreal and his knowledge of the lumber industry, he was given the temporary rank of captain and was an obvious choice to serve in a role connected to wood/forestry. During the War, he would be promoted first to acting major and then to acting Lieutenant-Colonel. He served continuously in France, first with the 242nd Forestry Battalion, before moving to more senior positions within the Canadian Forestry Corps, eventually assuming command of the 10th District Headquarters.



Returning to Canada following the Armistice on the HMT Mauretania, George disembarked in Halifax on May 9th 1919, and was demobilized on May 15th. He was granted the permanent rank of Lieutenant-Colonel backdated to August 15th 1915. His back pay amounted to $1256.25, a considerable amount of money.

Following the war, George remained active in Aylmer and on June 29th 1931 was one of the Charter (founding) members of Canadian Legion Aylmer (Quebec No. 33) Branch. He died on July 2nd 1947 and is buried in Bellevue Cemetery, Gatineau (Sector Aylmer). By coincidence, following a devastating building fire in 1975, The Royal Canadian Legion Branch 33 (Aylmer) moved to 59 rue Bancroft – the home of George's brother Robert, from 1878 until the early days of the 20th century.

For his service in the First World War, Lieutenant-Colonel George Bolton Klock was awarded the British War Medal, The Victory Medal and was Mentioned in Dispatches (The London Gazette) on July 11th 1919.

Lest we Forget



11 novembre Jour du Souvenir

November 11 Remembrance Day

Oliver Garnet Benedict est né en 1923. Il a rejoint l'Aviation royale canadienne en 1942 et a reçu sa formation grâce au Plan de formation aérienne du Commonwealth, qui fonctionnait à partir de plus de 231 aérodromes et aéroports à travers le Canada.

Il est arrivé au Royaume-Uni au début de 1943, peu de temps après que l'unité a été désignée comme le 407e Escadron de Reconnaissance Générale (L'Escadron Démon). Son travail consistait à envoyer et recevoir des messages radio; aider à la navigation pendant les vols; défendre son avion avec des mitrailleuses contre les chasseurs ennemis; et, surtout, servir de guetteur pour alerter le pilote des mouvements d'avions ennemis. Pendant le reste de la guerre, Oliver et ses camarades d'équipage, volant à bord du bombardier moyen Vickers Wellington, protégeaient les navires alliés dans l'océan Atlantique contre la menace des sous-marins. Après la fin de la guerre en Europe, Oliver s'est porté volontaire pour rejoindre le combat dans le Pacifique. Il était dans un train quittant Halifax en direction de Vancouver lorsque la guerre dans le Pacifique a pris fin.

Oliver est allé travailler à la Monnaie royale canadienne pendant quelques années, puis s'est réengagé comme officier dans l'aviation dans le début des années 1950. Il a servi en tant que lieutenant de vol avec le Corps des observateurs au sol, spécialisé dans la recherche et le sauvetage avec l'unité 103 de Sauvetage, volant sur des avions amphibies CANSO-A.

Oliver a pris sa retraite de l'aviation pour la deuxième et dernière fois en avril 1964. Il est retourné à Ottawa où il a travaillé au ministère des Affaires des consommateurs et de l'entrepreneuriat jusqu'à sa retraite. Il est décédé paisiblement



chez lui à Kemptville le jeudi 21 avril 2011, à l'âge de 87 ans, et est enterré au cimetière Pink Mountain View, près du chemin Cook et du chemin Vanier.

Pour son service pendant la Deuxième Guerre mondiale, le Lieutenant de vol Oliver Garnet Benedict a reçu l'étoile 1939-1945, l'étoile de l'Atlantique (pour son service lors de la Bataille de l'Atlantique), la Médaille du Service volontaire canadien (avec agrafe pour l'étranger), la Médaille de la Défense et la Médaille de guerre 1939-1945. Il a également obtenu la Décoration canadienne en reconnaissance de son long et fidèle service à sa paye.

N'oublions jamais

Oliver Garnet Benedict was born in 1923. He joined the Royal Canadian Airforce in 1942 and received his training through the Commonwealth Air Training Plan, which operated from more than 231 airfields and airports across Canada.

He arrived in the United Kingdom sometime in early 1943, shortly after the unit was designated as the 407 General Reconnaissance Squadron (The Demon Squadron). His job was to send and receive radio messages; assist with navigation during flights; defend his aircraft with machine guns against enemy fighters and most importantly to act as a lookout to alert the pilot of enemy aircraft movements. For the remainder of the war Oliver and his fellow aircrew, flying the Vickers Wellington medium bomber, protected friendly shipping in the Atlantic Ocean from the U-boat threat. Following the end of the war in Europe. Oliver volunteered to join the fight in the Pacific. He was on a train out of Halifax headed to Vancouver when the Pacific war ended.

Read the entire story on www.bulletinaylmer.com

VOTRE CONCESSIONNAIRE AUTOMOBILE LOCAL
HAMILTON
CHEVROLET BUICK GMC LTÉE
YOUR LOCAL AUTO DEALER
Une tradition familiale de vente et service depuis 1926
A Family Tradition of Sales & Service Since 1926
Nous nous souvenons ! We remember!
CHEVROLET BUICK GMC HAMILTON GM
www.hamiltonmotorsgm.com
48 RTE 105, Wakefield, QC
PH: 819 459-2313
FX: 819 459-3439

Merci pour votre service ! Thank you for your service!
ORTHODONTIE Outaouais
Votre sourire. Notre spécialité.
Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontic
Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adult
Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti
819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

CLINIQUE VÉTÉRINAIRE D'AYLMER
AYLMER VETERINARY CLINIC
Nous nous souvenons. Toujours.
We Remember. Always.
Dr. Gregory Varney
566, chemin d'Aylmer, Gatineau QC
819 684-6456
aylmervetclinic@gmail.com
aylmerveterinaryclinic.com

Le 11 novembre
Nous nous souviendrons
On November 11
Lest we forget
DEPUIS 1962 C DE C 65e ANNIVERSAIRE CONSEIL 5284 - AYLMER
78, rue Principale
Vieux-Aylmer
819-684-5552
www.cdecaylmer.ca

Gala du Grand Chevalier du Conseil 5281 d'Aylmer

Célébrer les 65 ans de fondation du Conseil

C'est en compagnie du député André Fortin, du conseiller municipal Vincent Roy et de madame Julie Cool, la conjointe du député Greg Fergus, en plus d'une centaine d'autres invités et de commanditaires, tous membres de notre communauté, que s'est déroulé le Gala du Grand Chevalier du Conseil 5281 d'Aylmer.

L'événement, tenu le 17 octobre dernier à la salle des Chevaliers de Colomb, dans le Vieux-Aylmer, visait à célébrer les 65 ans de fondation du Conseil et de son implication dans la vie communautaire aylmeroise.

Dans un décor de fête, les Chevaliers de Colomb et leurs dames, les représentants politiques et différents membres de la communauté ont vanté les mérites de la vie de notre communauté, des efforts qui sont mis de l'avant pour assurer la défense des plus démunis et de la l'harmonie qui est devenue apparente entre les différents acteurs de notre milieu. *(BA)*











Les Chevaliers de Colomb et *Bulletin d'Aylmer* : un partenariat de longue date

Aylmer est une grande famille. Ce sont les gens qui font la force d'une communauté dynamique. Les membres des Chevaliers de Colomb – Conseil 5281 Aylmer – ont démontré, au cours de ces 65 dernières années, à quel point une communauté peut être solidaire. Au sein du journal local, l'équipe du *Bulletin d'Aylmer* a une vision unique de l'importance que revêtent les Chevaliers de Colomb pour l'ensemble d'Aylmer.

Célébrer la vie, faire le bien dans le quartier, prendre soin des plus vulnérables et mettre en avant ce qui est joyeux : voilà ce que partagent les Chevaliers de Colomb et le *Bulletin d'Aylmer*. Ensemble, ces deux organisations ont aidé d'innombrables familles à profiter des dons récoltés grâce, entre autres, à la pêche sur la glace, aux soupers de doré et aux barrages routiers. Nos Chevaliers ont directement aidés depuis 65 ans de nombreux organismes de notre communauté comme le Centre alimentaire, les Femmes victimes de violence conjugale, les Scouts, le frigo communautaire, les Cadets, les jeunes équipes sportives et combien d'autres!

Au nom de toute l'équipe du *Bulletin d'Aylmer*, nous souhaitons longue vie à notre famille des Chevaliers de Colomb, et nous resterons des partenaires dévoués – stylos et appareils photo à la main !

Lily Ryan
Éditrice du Bulletin d'Aylmer

Un ancien participant de Secondaire en spectacle revient inspirer la relève à titre de porte-parole



Tashi Farmilo

Après avoir conquis des publics du monde entier, Alex Boyer, magicien originaire d'Aylmer et ancien participant à Secondaire en spectacle, revient au bercail pour inspirer la relève artistique de la région. Il a en effet été nommé porte-parole du programme Secondaire en spectacle en Outaouais pour l'année 2026-2027.

Coordonné régionalement par Loisir sport Outaouais, le programme Secondaire en spectacle offre aux élèves une expérience artistique et culturelle unique qui favorise l'expression du talent, la valorisation de la langue française, la confiance en soi et l'engagement culturel des jeunes d'ici.

Aujourd'hui magicien professionnel de renommée internationale, l'artiste de 33 ans affiche un parcours remarquable, étroitement lié à Secondaire en spectacle. Il a en effet participé à quatre éditions du concours lorsqu'il était adolescent, et a été lauréat à chacune d'elles. « Secondaire en spectacle a complètement changé ma vie », aime-t-il à répéter, ajoutant que ce programme a contribué à nourrir son ambition et à lui donner l'élan nécessaire pour poursuivre son rêve. C'est sur cette scène, dit-il, que sa passion pour la magie a pris une autre dimension et qu'il a décidé d'en faire une carrière professionnelle.

Depuis, il a fait des apparitions sur des plateaux de télévision américains tels que The Ellen DeGeneres Show et Penn & Teller: Fool Us, et il est l'une des têtes d'affiche de l'émission Big Trick Energy diffusée sur Netflix, aux côtés de ses partenaires Chris Ramsay, Eric Leclerc et Wes Barker. Parmi ses autres réalisations dignes de mention, l'artiste a collaboré avec des créateurs de contenu mondialement connus (par exemple MrBeast), a établi en 2021 le record du monde Guinness de « la plus grande chaîne vidéo en ligne de personnes réalisant un tour de magie », et a cumulé plus de 300 millions de vues sur ses vidéos en ligne.

En tant que porte-parole de l'événement, un rôle qu'il considère comme un « immense honneur », Alex souhaite à son tour inspirer la relève artistique et inciter les jeunes talents de la région à croire en eux, à oser et à vivre pleinement leurs passions, dans l'espoir qu'ils vivent eux aussi une expérience qui puisse changer le cours de leur vie, comme ce fut le cas pour lui.

Créé en 1994, le programme Secondaire en spectacle est aujourd'hui présent dans près de 250 écoles secondaires à travers le Québec. Il se déroule en trois étapes – la finale locale, la finale régionale et le Rendez-vous panquébécois – qui offrent l'opportunité aux jeunes participants de se regrouper autour des arts de la scène et d'expérimenter le monde du spectacle, non seulement en se produisant sur scène en tant qu'artistes, mais aussi en travaillant dans les coulisses, dans des rôles comme ceux d'animateurs, de techniciens, de journalistes, de maîtres de cérémonie, ou encore d'organisateurs.

Voilà donc une belle façon pour l'artiste de boucler la boucle et de redonner à un programme qui a profondément marqué sa vie.



PHOTO : GRACIEUSETÉ

Outre son rôle de porte-parole, il agira également comme chef de jury lors des finales régionales de Secondaire en spectacle, qui se dérouleront du 31 mars au 2 avril 2027 à la salle Jean-Despréz de la Maison du Citoyen.

Trad. : MET



Édifice Constance-Provost : Gatineau récompensée pour l'excellence de son génie municipal



Tashi Farmilo

La Ville de Gatineau a remporté le Prix Génie méritas 2026 de l'Association des ingénieurs municipaux du Québec (AIMQ) pour le projet de l'édifice Constance-Provost, inauguré en avril à Aylmer.

« Véritable point d'ancrage au cœur de la rue Principale, l'édifice Constance-Provost s'inscrit comme un pilier de la vitalité du secteur, tant sur le plan communautaire qu'économique », a déclaré la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette.

L'édifice Constance-Provost se dresse sur le site de l'ancienne place des Pionniers, à l'angle des rues Principale et Court, au cœur du Vieux-Aylmer. L'ancien bâtiment, dont la construction remontait à 1987, avait atteint la fin de sa durée de vie utile et ne répondait plus aux besoins des usagers. Il est remplacé aujourd'hui par un pôle multifonctionnel de trois étages abritant la bibliothèque Lucy-Faris ainsi que les bureaux administratifs du centre de services du secteur. On y trouve également une terrasse publique sur le toit et un stationnement souterrain.

Le nouveau bâtiment a été conçu selon des principes de développement durable et vise la certification LEED Or grâce à ses toits végétalisés, son jardin intérieur et sa gestion active de la consommation énergétique, entre autres. La bibliothèque, qui occupe deux étages, couvre une superficie totale de 2 700 mètres carrés. Il s'agit du seul point de service du réseau des bibliothèques de la ville qui ouvre à 9 h tous les jours.

Au-delà de la reconnaissance du projet lui-même, ce prestigieux prix met en lumière le rôle de l'ingénieur municipal en tant que véritable chef d'orchestre, capable de mobiliser les expertises et de favoriser le travail collaboratif des différentes équipes municipales tout au long des phases de planification, de conception et de réalisation. Sous la direction de Sébastien Landry, ingénieur, le projet a mobilisé une dizaine de services municipaux et plusieurs partenaires externes, dont In Situ, DMA architectes, EXP et WSP, ainsi que l'entrepreneur général Pomerleau. Le tout a été livré dans les délais et dans les limites du budget autorisé. Le jury a d'ailleurs souligné la qualité de la gestion du projet et la rigueur de son exécution.

Créé en 1991, le Prix Génie méritas est décerné chaque année par l'AIMQ pour reconnaître le caractère exemplaire et novateur d'une initiative municipale à laquelle des ingénieurs de l'association ont activement contribué.

« La popularité du lieu depuis son ouverture témoigne de l'importance d'investir dans des infrastructures de qualité qui deviennent de véritables lieux de rassemblement et de fierté dans nos quartiers », a ajouté la mairesse. *Trad.: MET*

Gatineau commission backs return of shared bikes as pedestrians demand safer streets



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Pedestrian safety, the future of chemin Vanier, the return of shared bikes and the cost of clearing snow from a bike lane filled the agenda of Gatineau's Commission on Transportation, Sustainable Mobility and Safety on October 29 at the Maison du Citoyen in Hull. Commission members meeting in person and online made one formal decision: a recommendation that council bring back bike sharing under a publicly owned system run by an outside operator, to give residents another way to get around without a car.

The public question period opened with two residents who told the commission they are founding a group to defend pedestrians' rights after recent deaths in the city. A 69-year-old Gatineau woman was killed at rue Gamelin and boulevard Moussette on August 31 and a 75-year-old woman died after being struck on boulevard Gréber on September 13. Another woman, 76, was killed on boulevard Fournier on October 23. Police recorded 25 collisions between vehicles and pedestrians over June, July and August, up from 19 in the same period of 2025.

The residents noted that Gatineau has plans for cycling and transit but nothing comparable for people on foot. They asked whether council would fund a citywide mobility plan in the 2027 budget, which council is studying now, whether the plan would put active and public transportation first, and whether residents would be consulted before drafting begins and again on a first version.



Gatineau's transportation commission recommended on October 29 that the city bring back bike sharing under a publicly owned system run by an outside operator, while residents pressed for a pedestrian-focused mobility plan in the 2027 budget and staff updated members on the chemin Vanier redesign and a costly snow-clearing pilot on boulevard Montclair. (TF)

PHOTO: SCREENSHOT OF THE COMMISSION ON TRANSPORTATION, SUSTAINABLE MOBILITY AND SAFETY MEETING OF OCTOBER 29 ON YOUTUBE

Continued on page 19

Affaires municipales

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Marie-Ève Turpin

JEUDI 12 NOVEMBRE

- **Commission de développement économique (CDÉ)** : de 12 h 30 à 15 h 30 dans la salle de direction de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CDÉ ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

VENDREDI 13 NOVEMBRE

- **Comité des finances (CF) :** renseignements non disponibles.

SAMEDI 14 NOVEMBRE

- **Commission jeunesse (CJ) :** de 13 h à 16 h dans la salle des Comités de la Maison du Citoyen. Toute personne souhaitant intervenir auprès de la CJ peut le faire par écrit à l'adresse suivante : comitescommissionstables@gatineau.ca.

MARDI 17 NOVEMBRE

- **Conseil municipal (séance ordinaire) :** à 19 h dans la salle Jean-Despréz de la Maison du Citoyen. Toute personne souhaitant s'adresser aux élus durant la période de questions doit se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire. Les séances peuvent également être visionnées en direct sur les ondes de MAtv ou en différé sur le site Web de la Ville de Gatineau.

JEUDI 19 NOVEMBRE

- **Commission de l'environnement et de la lutte aux changements climatiques (CELCC) :** de 15 h à 18 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CELCC ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

VENDREDI 20 NOVEMBRE

- **Commission de la sécurité publique (CSP) :** de 9 h à 12 h. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CSP ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués sur l'ordre du jour, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

Budget 2027 : Gatineau revoit ses services et ses priorités



Petar Seslija

La Ville de Gatineau prévoit un budget de 971,1 millions de dollars pour l'année 2027, dans lequel plusieurs services municipaux pourraient être réduits afin de dégager des économies. Présentées lors de l'étude budgétaire, les mesures proposées touchent notamment l'entretien des rues, les loisirs et les bibliothèques, tout en maintenant des investissements dans le développement économique local.

Au total, la Ville souhaite réorienter 1,6 million de dollars. Parmi les changements envisagés figurent la fermeture de la baignade au lac Beauchamp, une réduction de l'entretien des bordures de trottoir, une révision du déneigement des rues et des trottoirs, ainsi qu'une réduction des heures d'ouverture de certaines bibliothèques.

La mairesse Maude Marquis-Bissonnette a expliqué que l'administration souhaitait examiner chaque service afin de déterminer s'il pouvait être optimisé, maintenu ou pris en charge autrement. Or, ces changements soulèvent des questions quant aux priorités de l'administration et aux services auxquels les résidents pourront avoir accès.



Le conseiller de Gatineau Ensemble, Timmy Jutras, a remis en question certaines dépenses lors de la présentation du budget. / Gatineau Ensemble councillor Timmy Jutras questioned some expenses during the presentation of the budget.

PHOTO : CAPTURE D'ÉCRAN (PS).

Le conseiller désigné de Gatineau Ensemble, Timmy Jutras, a notamment remis en question certaines dépenses, en comparant les 213 000 $ d'économies dégagées pour 2027 aux 275 000 $ consacrés au déneigement d'un kilomètre de piste cyclable au centre-ville de Hull.

Le transport collectif et les noyaux commerciaux

La contribution municipale à la Société de transport de l'Outaouais (STO) passerait de 103 à 108 millions de dollars.

La Ville prévoit également de bonifier son soutien à la revitalisation commerciale. Un investissement supplémentaire de 260 000 $ a été proposé pour le Vieux-Aylmer, le Vieux-Gatineau et le Vieux-Buckingham.

Un soutien accru au milieu agricole

Gatineau souhaite élaborer un nouveau plan de développement destiné aux agriculteurs. Cette démarche concerne un territoire dont environ 40 % est situé en zone agricole et vise à soutenir les activités agricoles locales.

#NewsMatters

Budget 2027: Gatineau reviews its services and priorities

Petar Seslija

The City of Gatineau is planning a budget of $971.1 million for the year 2027, in which several municipal services could be reduced in order to generate savings. Presented during the budget study, the proposed measures include street maintenance, recreation and libraries, while maintaining investments in local economic development.

In total, the City wants to redirect $1.6 million. Among the changes being considered are the closure of swimming at Beauchamp Lake, a reduction in sidewalk curb maintenance, a review of snow removal from streets and sidewalks, as well as a reduction in the opening hours of some libraries.

Mayor Maude Marquis-Bissonnette explained that the administration wanted to examine each service to determine if it could be optimized, maintained or managed otherwise. However, these changes raise questions about the administration's priorities and the services available to residents.

Gatineau Ensemble's councillor-designate, Timmy Jutras, questioned some of the expenses, comparing the $213,000 in savings for 2027 to the $275,000 spent on snow removal from one kilometre of bike path in downtown Hull.

Public transit and commercial hubs

The municipal contribution to the Société de transport de l'Outaouais (STO) would increase from $103 million to $108 million.

The City also plans to increase its support for commercial revitalization. An additional investment of $260,000 has been proposed for Old Aylmer, Old Gatineau and Old Buckingham.

Increased support for the agricultural sector

Gatineau wants to prepare a new development plan for farmers to support local agricultural activities. Approximately 40% of the territory is located in an agricultural zone.



La STO met fin au transport scolaire intégré pour équilibrer son budget



Drazen Seslija

La Société de transport de l'Outaouais (STO) mettra fin à plusieurs services de transport scolaire intégré à compter de juin 2027. Cette décision, qui touchera des établissements secondaires de Gatineau et de l'Outaouais, est ratachée à plusieurs mesures adoptées pour faire face aux difficultés financières du transporteur.

Réuni le 29 octobre 2026, le conseil d'administration de la STO a approuvé un budget équilibré de 184,8 millions de dollars pour 2027. L'exercice a toutefois nécessité des compressions importantes, alors qu'un manque à gagner de 10 millions de dollars était anticipé pour 2027.

La fin du transport scolaire intégré permettra de récupérer une trentaine d'autobus, qui seront réaffectés aux circuits réguliers, particulièrement durant les heures de pointe.

D'autres changements toucheront les usagers. Dès le 1er janvier 2027, les tarifs augmenteront, tandis que la gratuité offerte lors de certaines journées fériées prendra fin. Les programmes Fidélité et Employeur seront également abandonnés à la fin de 2026.

Les partenariats de transport intégré avec différents organismes et événements ne seront pas renouvelés à leur échéance qui était prévue au 30 juin 2027. Parmi les organisations concernées figurent notamment les Olympiques de Gatineau et le Salon du livre de l'Outaouais.

Malgré l'adoption d'un budget équilibré, les perspectives demeurent préoccupantes. La STO prévoit déjà un manque à gagner de 6,4 millions de dollars pour 2028 et souhaite discuter avec le gouvernement du Québec afin d'assurer la stabilité financière du réseau.

Le budget sera soumis à l'approbation du conseil municipal de Gatineau le 8 décembre 2026.

STO ends school transportation to balance budget

Drazen Seslija

The Société de transport de l'Outaouais (STO) will discontinue several integrated school transportation services effective June 2027. This decision, which will affect high schools in Gatineau and the Outaouais region, is part of a series of measures adopted to address the transit agency's financial difficulties.

At its meeting on October 29, the STO's board of directors approved a balanced budget of $184.8 million for 2027. However, the fiscal year required significant cuts, as a shortfall of $10 million was anticipated for 2027.

The end of integrated school transportation will free up about 30 buses, which will be reassigned to regular routes, particularly during peak hours.

Other changes will affect riders. Effective January 1, 2027, fares will increase, and free rides on certain holidays will be discontinued. The Fidélité and Employeur programs will also be discontinued at the end of 2026.

Integrated transit partnerships with various organizations and events will not be renewed when they expire on June 30, 2027. Among the organizations affected are the Gatineau Olympics and the Salon du livre de l'Outaouais.

Despite the adoption of a balanced budget, the outlook remains concerning. The STO is already projecting a shortfall of $6.4 million for 2028 and wishes to discuss the matter with the Quebec government to ensure the network's financial stability.

The budget will be submitted to the Gatineau City Council for approval on December 8, 2026.

Guignolée des enfants aims to raise $250,000 to support children and families

Drazen Seslija

On November 1, the Centre de pédiatrie sociale de Gatineau (CPSG) launched the 18th edition of its Guignolée des enfants in front of several guests, with Dr. Anne-Marie Bureau in attendance. Chaired by Gatineau-based singer-songwriter Laurence Nerbonne, the campaign aims to raise $250,000 to maintain services for children and families facing social and economic vulnerability.

The fundraising drive runs through January 15, 2027. The funds raised will help support the centre's activities, which assist some 1,000 children each year. The organization is counting on the community's participation to continue its mission of serving young people and their families.

The goal represents approximately 11% of the CPSG's annual budget. It is an ambitious target, but one based on the results of the last campaign: in 2025, the Guignolée raised $258,000, exceeding this year's fundraising goal.

Through this annual campaign, the centre aims to engage local residents and businesses in the region to support access to social pediatrics services. The community's contributions enable the organization to continue providing support to children whose living conditions may jeopardize their development and well-being. Thanks to these donations, the CPSG can provide the necessary care, a listening ear, and support to these children.



From left to right, Dr. Bureau, the executive director of Collège Nouvelles-Frontières, Roxane Saumier, and Laurence Nerbonne.

PHOTO: COLLÈGE NOUVELLES-FRONTIÈRES

To donate via the Zeffy platform: https://www.zeffy.com/fr-CA/donation-form/18e-edition-de-la-guignolee-des-enfants-avec-dre-bureau-2 or through the centre's official website: https://www.pediatriesocialegatineau.com/ .

RAWQ welcomes the community to a pool tournament in Aylmer

Drazen Seslija

The Regional Association of West Quebecers (RAWQ) is inviting residents to a free community event at Chez Putters, in the Galeries Aylmer on Saturday, November 14. It will combine a friendly pool tournament with the opportunity to meet the organization's new Recruitment Coordinator, Ciera Magill. She will work to connect English-speaking job seekers with employers across the Outaouais, helping strengthen links between local workers and employment opportunities.

Registration will begin at noon, with the eight-ball tournament scheduled to run from 1 pm to 5 pm. Participation is free, and the winner will receive a $50 prize generously donated by Chez Putters. Registration will be on a first-come, first-served basis, and playing will depend on table availability.

The gathering will take place just across the hallway from RAWQ's office at the Galeries Aylmer. Residents are welcome to drop in anytime between noon and 5 pm, even if they do not plan to play.



RAWQ is hosting a free eight-ball pool tournament on November 14 at the Galeries Aylmer, where residents can also meet its new Recruitment Coordinator, Ciera Magill.

PHOTO: RAWQ

Gatineau commission backs return of shared bikes as pedestrians demand safer streets

Continued from page 16

Commission chair Catherine Craig-St-Louis, the councillor for Carrefour-de-l'Hôpital, said she could not predict whether council will fund the plan, but she has made it her central priority and will keep defending it at council. According to the city's mobility service, early work is under way, walking and cycling would hold an important place in the plan, and public consultations are planned. If council approves funding, work will begin in 2027 and could take about two years.

The commission then turned to the redesign of chemin Vanier in Aylmer, between chemin Pink and chemin d'Aylmer, which staff had presented to the public on October 28. City projections for 2046 show the central stretch, between boulevard du Plateau and chemin McConnell, carrying up to 1,200 vehicles an hour in each direction, far more than the rest of the road. Buses caught in congestion there already move at 5 to 10 km/h.

Under the concept, only the central stretch would be widened, to two traffic lanes plus one lane reserved for buses, carpools and taxis in each direction, with room for a possible future tramway. The northern and southern stretches would keep one lane each way. The whole corridor would gain sidewalks, raised one-way cycle tracks cleared in winter, lighting and accessible bus stops. Because the concept no longer calls for four lanes over more than 2 km, it is not subject to Quebec's environmental impact assessment regulation, a change expected to save about two years and roughly $800,000. The project is now estimated at more than $93 million.

The intersection with boulevard des Allumettières remains the biggest unknown. It belongs to the Quebec transportation ministry, which has not announced its own design or timeline. Work on the chemin McConnell intersection is planned for next year.

Read the entire story on www.bulletinaylmer.com



MARCHÉS DES FÊTES
HOLIDAY MARKETS

MARCHÉ DE NOËL 2026 DU CENTRE ALIMENTAIRE AYLMER les 21 et 22 novembre, de 10 h à 15 h, au Centre Aydelu (94, rue du Patrimoine).

SOUTH HULL HOME & SCHOOL HOLIDAY BAZAAR Saturday, November 21, from 9 am to 1 pm. Local vendors, photos with Santa, pancake breakfast, D'Arcy McGee Band, raffle, bake table & more! 86 Promenade Crescent, Gatineau (Aylmer), QC. www.southhullhs.ca

SOUTH HULL HOME & SCHOOL BAZAR DES FÊTES samedi 21 novembre de 9 h à 13 h. Marchands locaux, photos avec le père Noël, déjeuner de crêpes, orchestre d'Arcy McGee, tombola, table de pâtisseries et plus encore! 86, promenade Crescent, Gatineau (Aylmer), QC. www.southhullhs.ca





ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS

Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 $ / semaine / week
16,46 $ avec/with taxes

26,54 $ / 2 sem. / 2 weeks
30,51 $ avec/with taxes

36,60 $ / 3 sem. / 3 weeks
42,08 $ avec/with taxes

44,56 $ / 4 sem. / 4 weeks
51,23 $ avec/with taxes

819 **684-4755**
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

FURNISHED 1-BEDROOM APARTMENT, all-inclusive, exclusive Wychwood area of Aylmer, $1,850/month, Available December 1. 819 685-2380.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur d'Aylmer, à Gatineau. 795 $/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. $795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

SHARED, FURNISHED HOUSE. BRIGHT SOUTHWEST GATINEAU HILLS VIEW. Doorstep trail network, acre yard with gardens. Woodstove, baseboards, equipped kitchen, gas range, 1.5 bathrooms, laundry. Cul-de-sac location with parking. Eight minutes from Wakefield, walking/biking to Lac Philippe, 30 minutes from Ottawa. Looking for a good match to share with a Hills-y public servant gal and a 12-year-old present half the time. $750 plus shared utilities, including great internet. No smoking, no perfumes/chemical scents (due to allergies). Flexible start date between now and Jan 1st. OUI, on est bilingues! Kijiji Ad 1744606324. Call 819-661-0858.

À LOUER/FOR RENT

OPEN CONCEPT 1 BR. BRIGHT SOUTHWEST GATINEAU HILLS VIEW. Has Large windows. Amazing doorstep trail network for walking, skiing and biking. Large deck, private raised beds, and an acre yard with perennials and more veggie gardens to share. Private entrance and high-speed internet. Woodstove, baseboards, fridge, stove, full bathroom, shared laundry. Cul-de-sac location with parking. Some furnishings available if desired. Eight minutes from Wakefield, walking/biking distance to Lac Philippe, 30 minutes from Ottawa. December 1st. $1,300 plus shared utilities. No smoking, no perfumes/chemical scents (due to allergies). Kijiji Ad 1744610088. Call 819-661-0858.

SOUTENEZ LES NOUVELLES LOCALES!

SUPPORT LOCAL NEWS!

À VENDRE/FOR SALE

CHARMANT BUNGALOW À VENDRE À MONT-TREMBLANT, SECTEUR DU VIEUX VILLAGE. Deux chambres, une salle de bain complète et un garage. Rénovations majeures en 2022 : l'intégralité des fenêtres, portes, revêtement extérieur, toit, cuisine, salle de bain et thermopompe. À proximité de la piste cyclable du P'tit Train du Nord et des transports en commun gratuits. Situé à 6 km de la montagne Tremblant versant Sud. 1519, chemin du Village, à Mont-Tremblant. 329 999 $. Emplacement et prix WOW! https://duproprio.com/fr/laurentides/mont-tremblant/bungalow-a-vendre/hab-1519-chemin-du-village-1142896

CHARMING BUNGALOW FOR SALE IN MONT-TREMBLANT, VIEUX VILLAGE AREA. Two bedrooms, one full bathroom, and a garage. Significant renovations in 2022: all windows, doors, exterior siding, roof, kitchen, bathroom, and heat pump. Close to the P'tit Train du Nord bike path and free public transportation. Located 6 km from the south face of Mont-Tremblant. 1519 Chemin du Village, in Mont-Tremblant. $329,999. WOW location and price! https://duproprio.com/fr/laurentides/mont-tremblant/bungalow-a-vendre/hab-1519-chemin-du-village-1142896

AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer. Merci de votre générosité!

AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer. Thank you for your generosity!

BOIS DE CHAUFFAGE/FIREWOOD

DRY MIXED FIREWOOD. $165/cord, delivered. Minimum 2 cords. 819-458-2425.

DIVERS/MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit https://qcna.qc.ca/.

MAKE YOUR AD POP IN COLOUR!

LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Guy Rochon au 819-598-7663.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Guy Rochon at 819-598-7663.

Avis public de notification
(articles 136 et 137 C.p.c.)

Avis est donné au LIQUIDATEUR DE LA SUCCESSION DE FEU BRIAN J. MULLEN de vous présenter au greffe de la Cour du Québec du district de Gatineau situé au 17, rue Laurier, Gatineau (Québec) J8X 4C1 dans les 30 jours afin de recevoir la DEMANDE INTRODUCTIVE D'INSTANCE, AVIS D'ASSIGNATION, LISTE DES PIÈCES ET PIÈCES P-1 À P-4 qui y a été laissé à votre attention dans le dossier numéro 550-22-023963-265.

Vous devez répondre à cette demande dans le délai indiqué dans l'avis d'assignation qui l'accompagne, sans quoi un jugement par défaut pourrait être rendu contre vous et vous pourriez devoir payer les frais de justice.

Le présent avis est publié à la demande de Julien Houle, huissier, qui a tenté sans succès de vous signifier le présent document.

Il ne sera pas publié à nouveau, à moins que les circonstances ne l'exigent.

Montréal, le 5 novembre 2026.

Charles Racine, huissier de justice

AVIS PUBLIC / PUBLIC NOTICE

Tour proposée par Terrion :
Autoportante de 40 mètres de hauteur

Terrion GP Inc. (Terrion), s'engage à construire des infrastructures qui fournissent aux communautés canadiennes des services Internet sans fil à haut débit, de téléphonie et de transmission de données.

Afin d'améliorer le service sans fil, Terrion propose de construire une tour autoportante de 40 mètres sur un lot vacant public portant le numéro 3 126 152. L'emplacement proposé se situe derrière le centre commercial et ce, à environ 110 mètres en retrait du chemin Aylmer à Gatineau. L'accès sera totalement interdit au public.

Dans le cadre du processus de consultation publique exigé par Innovation, Sciences et Développement économique Canada (ISDE), Terrion invite le public à formuler des commentaires sur l'emplacement proposé pour la tour avant la fin de la journée ouvrable du **11 décembre 2026**.

Cette structure est entièrement conforme aux lignes directrices d'Innovation, Sciences et Développement économique Canada, telles qu'elles figurent dans la Circulaire sur les procédures à l'intention des clients (CPC-2-0-03).

TOUTE PERSONNE peut formuler des commentaires à ce sujet avant la fin de la journée ouvrable du **11 décembre 2026**. Veuillez envoyer vos commentaires à l'adresse suivante :

C-PROJECTION
Projet PQ105775
11, Place du Toul
Lorraine (Québec) J6Z 4J8
info.consultation@cprojection.com

Proposed Terrion Tower:
40-Metre Self-Support Tower Structure

Terrion GP Inc. (Terrion) is committed to building infrastructures that provides Canadian communities with high-speed wireless internet, voice and data service.

To improve wireless services, Terrion proposes the construction of a 40-metre self-support telecommunications tower on public vacant lot # 3 126 152. The proposed location is behind the mall, setback approximately 110 metres from Aylmer Road in Gatineau. Access will be completely restricted to the public.

As part of the public consultation process as required by Innovation, Science & Economic Development Canada (ISED), Terrion invites the public to comment on the proposed tower location before close of business day on **December 11, 2026**.

This structure is fully compliant with Innovation, Science & Economic Development Canada's guidelines, as found under the Client Procedures Circular (CPC-2-0-03).

ANY PERSON may comment by close of business day on **December 11, 2026**, with respect to this matter. Please submit any comments to the contact listed in the left column.



LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVEMENT BARMAID/BARMAN, SERVEUR/SERVEUSE. Poste à pourvoir immédiatement. Veuillez déposer votre CV en personne au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou l'envoyer par courriel à info@chezputters.ca.



OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A BARMAID/BARMAN, WAITER/WAITRESS. Position available immediately. Submit your resume in person at Chez Putters, located at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at info@chezputters.ca.

OFFRE D'EMPLOI À TEMPS PARTIEL : Le *Journal du Pontiac* recherche des journalistes communautaires à temps partiel dans toute la MRC de Pontiac et dans la municipalité du même nom. Ce poste est idéal pour les personnes retraitées, à la recherche d'un deuxième revenu ou intéressées par un travail occasionnel. Vous aimez assister à des événements locaux? Vous avez à cœur de soutenir votre communauté? Vous aimez écrire? Vous possédez une voiture ainsi qu'un appareil photo? Vous privilégiez un horaire flexible et aimez faire partie d'une équipe? Envoyez un court CV accompagné d'une lettre de présentation à : editor@journalpontiac.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

PART-TIME JOB OPPORTUNITY: The *Pontiac Journal* is looking for part-time community reporters throughout MRC Pontiac and the Municipality of Pontiac. This is the perfect opportunity for retirees, those seeking a second income, or anyone interested in occasional work. Do you enjoy attending local events? Do you care deeply about supporting your community? Do you enjoy writing? Do you have access to a car and a camera? Are you looking for a flexible schedule and the chance to be part of a team? Send a brief resume and a cover letter to: editor@journalpontiac.com.

RECHERCHE/ SEEKING

DE HULL, NON-FUMEUR, CHERCHE FEMME OU HOMME avec véhicule pour faire commissions occasionnelles et/ou petites rénovations. Éric : 819-205-1218 (veuillez appeler entre 11 h et 18 h et mentionner votre prénom et numéro de téléphone).



SERVICES

JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE. Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell : 819 319-5480 ou yisellkeyla@gmail.com.

I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES. If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819 319-5480 or yisellkeyla@gmail.com.

SOINS PERSONNELS /PERSONAL CARE

DIMA THERAPY CLINIQUE DE BEAUTÉ Remodelage corporel, épilation au laser, Hydra facial. Située au 36, rue Court, Gatineau. 438-985-2911.

DIMA THERAPY AND BEAUTY CLINIC Body Contouring, Laser hair removal, Hydro Facial. Located at 36 Court Street, Gatineau. 438-985-2911.

EVA'S HAIR SALON & SPA. 86 Rue Principale, Gatineau, QC. Book your appointment! 613-983-5939.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS RESSENTEZ DE LA SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. AUPRES Contact : 819-557-0789, aupres.ca.

BULLETINAYLMER.COM

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 $ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

ELLE A PARLÉ. ELLE S'EST RELEVÉE. CONFÉRENCE BRISER LE SILENCE. Le samedi 21 novembre de 18 h 30 à 20 h 30, au 325, boul. de la Cité-des-Jeunes, Gatineau, QC. En marge des 12 jours d'action contre les violences faites aux femmes, Blue Regard Bleu vous invite à une conférence pour sensibiliser, prévenir et faire connaître les ressources d'aide et d'accompagnement. Au programme : le témoignage d'une femme ayant vécu une situation de violence, qui partagera son parcours vers la reconstruction. Un panel réunissant des représentantes du Service de police de la Ville de Gatineau, du CALAS de l'Outaouais, d'AGIR Outaouais, ainsi que des intervenantes et intervenants spécialisés. Des échanges pour mieux reconnaître les signes de violence, comprendre les obstacles à la recherche d'aide et découvrir les ressources disponibles. Une attention particulière sera portée aux réalités des femmes noires et afrodescendantes, notamment aux tabous et aux barrières qui peuvent rendre la prise de parole plus difficile. Une rencontre ouverte à toutes et à tous. Inscrivez-vous ici : https://www.eventbrite.ca/.../elle-a-parle-elle-sest... Parce que prévenir la violence, c'est aussi apprendre à la reconnaître, savoir comment agir et connaître les ressources qui peuvent aider. Briser le silence. Prévenir. Accompagner.





VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES

WELCOME YOU



CHRIST CHURCH AYLMER (Parish of the Holy Spirit), 101 rue Symmes, warmly invites you to join us for Holy Eucharist each Sunday at 10:00 a.m. All are welcome. For more information: http://www.christchurchaylmer.ca

✝ ✝ ✝

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

✝ ✝ ✝

ST ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: https://pccweb.ca/standrews-aylmer/; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.

✝ ✝ ✝

UNITÉ PASTORALE GRANDE RIVIÈRE PAROISSE ST-PAUL : Messes mercredi et vendredi à 11 h, jeudi : adoration à 18 h et messe à 19 h. Samedi : 19 h. Dimanche : 9 h et 11 h.

✝ ✝ ✝

PAROISSE ST-MÉDARD : Messes : samedi à 16 h. Dimanche à 10 h 30. Location de salle possible à St-Paul.

✝ ✝ ✝

ST. MARK'S RC CHURCH, AYLMER (QC) Regular Mass schedule (Sep. 1 to June 30): Saturday 5 pm, Sunday 9 am and 11 am. Summer Mass schedule (July 1 to August 31): Saturday 5 pm and Sunday 10 am ONLY. Parish website: stmarkchurch@bellnet.ca. 160 rue Principale. Knights of Columbus Council 15678.

✝ ✝ ✝

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER CONSEIL 5281 tiendront leur dernier souper de doré de l'année le 27 novembre. Toujours 25 $ pour le repas. Salle de 162 places disponible pour mariages, cérémonies, fêtes de famille, levées de fonds. Sonorisation et projecteur vidéo sur place. Service de bar et stationnement inclus. Voyez les disponibilités et réservez en ligne sur www.cdecaylmer.ca ou en appelant au 819-684-5552.

LE DÉFILÉ DU PÈRE NOËL DE GATINEAU EST DE RETOUR! Le samedi 28 novembre, la magie de Noël illuminera le Vieux-Aylmer! Venez admirer les chars allégoriques, saluer les participants et guetter l'arrivée du plus attendu de la soirée… le père Noël! Départ de la marina d'Aylmer à 18 h, arrivée vers 19 h près des Galeries Aylmer. Sortez les tuques, les mitaines et les bottes chaudes! Soyez prudents sur les routes et aux abords du parcours.

THE GATINEAU SANTA CLAUS PARADE IS BACK! On Saturday, November 28, the magic of Christmas will light up Old Aylmer! Come admire the floats, cheer on the participants, and watch for the arrival of the evening's most anticipated guest… Santa Claus! The parade departs from the Aylmer Marina at 6 pm and arrives around 7 pm near Galeries Aylmer. Break out your tuques, mittens, and warm boots! Please be careful on the roads and along the parade route.

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 -4 nov. à 18 h 30 : Soirée peinture « champs de coquelicots »; infos et inscriptions : 819-743-7491. -7 nov. à 19 h : Chansonnier Jason Coyle. -11 nov. à 10 h 30 : Défilé du jour du Souvenir à partir de la Légion vers la rue Principale jusqu'au parc Commémoratif. -11 nov. à 10 h 55 : Début de la cérémonie du jour du Souvenir au parc Commémoratif, suivie d'une réception à la filiale. -14 nov. à 13 h : Tournoi d'Euchre. -14 nov. à 19 h : Danse avec le groupe « Lower Road ». La Légion d'Aylmer est située au 59, rue Bancroft. Pour plus d'infos, contactez-nous par courriel : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION BRANCH 33 -Nov. 4 at 6:30 p.m.: "Field of poppies" paint night; info and registration: 819-743-7491. -Nov. 7 at 7 p.m.: Singer-songwriter Jason Coyle. -Nov. 11 at 10:30 a.m.: Remembrance Day parade departs from the Legion along Principale St. to the Commemorative Park. -Nov. 11 at 10:55 a.m.: Remembrance Day ceremony at the Commemorative Park, followed by a reception at the Branch. -Nov. 14 at 1 p.m.: Euchre tournament. -Nov. 14 at 7 p.m.: Dance night with "Lower Road" band. The Aylmer Legion is located at 59 Bancroft Street. For more information, please contact us via email: Aylmerlegion33@gmail.com.

MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES CONFÉRENCE SUR LE VIEUX-AYLMER PAR LYNNE RODIER. Le 26 novembre à 19 h 30, découvrez l'évolution de la haute-ville d'Aylmer, centrée sur le paysage urbain entourant l'édifice Constance-Provost. Pour la réservation : consulter l'activité sur symmes.ca ou au 819-682-0291. (The conference will be offered in French).

WILD N'OUEST DANSE EN LIGNE POUR DÉBUTANTS TOUS LES DIMANCHES CHEZ PUTTERS de 19 h à 20 h. 10 $ par personne. Aucune inscription requise. 18 h : arrivez tôt, prenez un verre et venez socialiser; 19 h : début du cours de danse en ligne; 20 h : danse en ligne libre. Venez en grand nombre! 181, rue Principale, Gatineau, QC.

WILD N'OUEST LINE DANCING FOR BEGINNERS EVERY SUNDAY AT PUTTERS from 7 p.m. to 8 p.m. $10 per person. No registration required. 6 p.m.: Arrive early, grab a drink, and come socialize; 7 p.m.: Line dance class begins; 8 p.m.: Open line dancing. Come one, come all! 181 Principale Street, Gatineau, QC.

Bulletin D'AYLMER

MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!
L'équipe du Bulletin / The Bulletin's team



5E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL
is now open
12-8pm Wed-Sat &
12-7pm Sun

OUVERT
Mercredi - Samedi
12 h - 23 h
Dimanche
12 h - 20 h

OPEN
Wednesday - Saturday
12 pm - 11 pm
Sunday
12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com

DEPUIS 1963
C DE C
65e ANNIVERSAIRE
CONSEIL 5281 - AYLMER

LOCATION DE SALLE
Fête de famille
Cérémonie funéraire
Réunion de travail
Expositions diverses
Réception avec repas
Stationnement inclus
Service de bar inclus

30 octobre
(Party d'Halloween)

27 novembre
(Party de Noël)

RÉSERVEZ EN LIGNE
www.cdecaylmer.ca

PAR TÉLÉPHONE
819-684-5552

78, rue Principale
Vieux-Aylmer

Légion
Filiale nº 33
Aylmer

LE 11 NOV À 10H30
DÉFILÉ DU JOUR DU SOUVENIR À PARTIR DE LA LÉGION VERS LA RUE PRINCIPALE JUSQU'AU PARC COMMÉMORATIF

LE 11 NOV À 10H55
DÉBUT DE LA CÉRÉMONIE DU JOUR DU SOUVENIR AU PARC COMMÉMORATIF SUIVI D'UNE RÉCEPTION À LA FILIALE.

LE 14 NOV À 13H
TOURNOI DE EUCHRE

LE 14 NOV À 19H
DANSE AVEC L'ORCHESTRE LOWER ROAD

LÉGION D'AYLMER
59 BANCROFT,
AYLMER QC.

INFO.
AYLMERLEGION33@GMAIL.COM

Live Music & Events

NOVEMBRE/ NOVEMBER

2 NOVEMBRE
LINEDANCING CLASS
GOODWILL DANCERS
7PM - 9PM

6 NOVEMBRE
KARAOKE
9PM - 12AM

13 NOVEMBRE
APOLLO ENVY
ACOUSTIC DUO
6PM - 8PM

20 NOVEMBRE
UNO
LATIN PARTY
9PM - LATE

21 NOVEMBRE
11 YEAR ANNIVERSARY PARTY
ALL DAY - $11 BRITISH BURGER
2/$11 PINTS & BAR RAIL DRINKS
8PM - DJ BOUKINE

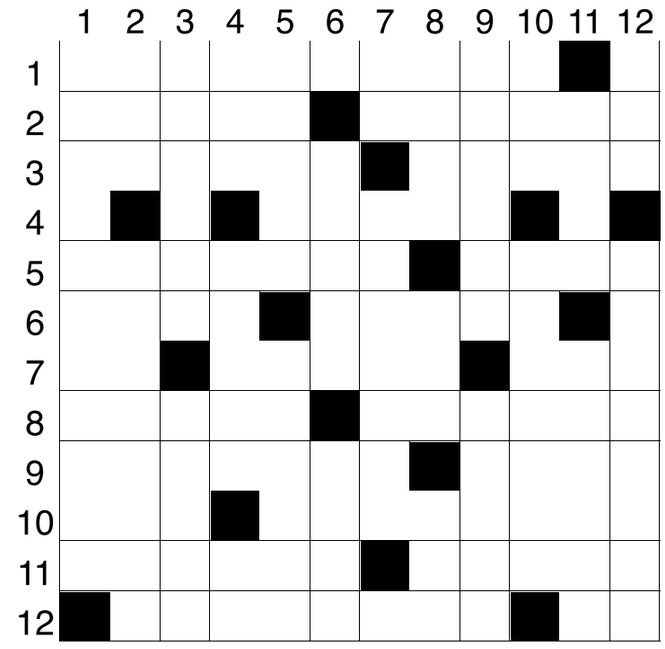
27 NOVEMBRE
HOLIDAY PERFORMANCE WITH CLÉ DE SOL
POLYPHONIC ENSEMBLE
7PM - 8:30PM

@BRITISH
@BRITISHHOTEL

OPEN EVERYDAY
NOON TO MIDNIGHT
OUVERT TOUS LES JOURS
DE MIDI À TARD
RÉSERVATIONS
(819) 682-3000
EXT. 1
WWW.THEBRITISH.CA
71 Rue Principale, Gatineau
(Secteur Aylmer)

MOTS CROISÉS

N° 981

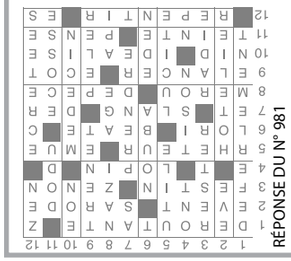


HORIZONTALEMENT

1. Qui déconcerte.
2. Narine de rorqual — Luth indien.
3. Banquet somptueux — Philosophe grec.
4. Petit champ.
5. Professeur d'art oratoire — Ébranlée.
6. Petit perroquet — Contente et paisible.
7. Film de Steven Spielberg — Argot anglais — Région champenoise.
8. Gros poisson — Découpé en morceaux.
9. Se précipiter (S') — Contribution.
10. Logis douillet — Magnifié.
11. Couleur nuancée — Juge.
12. Vif regret — Du verbe être.

VERTICALEMENT

1. Action de se répandre avec impétuosité.
2. Compagne d'Adam — Tient une auberge.
3. Ne pas partir — Rayé d'une liste.
4. Possèdent — Morceau de bois brûlé — Neptunium.
5. Salutaire — Lésion cutanée due à la lumière.
6. Fête — Paradis terrestre.
7. Champion — Attraper.
8. National-socialiste — Grande période de l'histoire — Pomme sucrée.
9. Chanteur né à Narbonne — Ôter la peau.
10. Agent secret de Louis XV — Praticien.
11. Rebondi — Pays européen.
12. École bouddhiste — Plus courtes.



RÉPONSE DU N° 981

Sudoku

JEU | PUZZLE Nº 1091

NIVEAU | LEVEL:
INTERMÉDIAIRE / INTERMEDIATE

1							7	
7		2						
3		5	6			2	1	
	4			7		3		
		3	1		6			
		8			4			
9							5	
			9	3		6		
			5			9	2	

Règles du jeu :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

How to play:

Fill in the grid so that every row, every column and every 3x3 box contains the numbers 1 through 9 only once.

Each 3x3 box is outlined with a darker line. You already have a few numbers to get you started. Remember: you must not repeat the numbers 1 through 9 in the same line, column or 3x3 box.

RÉPONSE DU JEU
ANSWER TO PUZZLE
Nº 1091

8	2	6	1	9	5	7	3	4
7	4	9	2	3	6	1	5	8
3	5	1	8	4	7	6	2	9
5	9	7	4	2	3	8	1	6
2	8	4	9	1	8	3	7	5
1	6	3	5	7	8	9	4	2
4	1	2	7	8	9	5	6	3
9	7	8	3	5	2	4	9	1
6	3	5	6	9	1	2	8	7

HOROSCOPE

Semaine du 8 au 14 novembre 2026



Alexandre Aubry
alexandreaubry.com
info@alexandreaubry.com
514 512-3668
alexandre.aubry.astrologue

Signes chanceux de la semaine :
Verseau, Poissons et Bélier

BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL) Reprendre les études représente un défi stimulant, mais aligné sur vos aspirations profondes. Persévérez : le soutien familial améliore votre motivation et facilite l'acquisition de savoirs précieux pour un avenir des plus enrichissants.

TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI) Évaluez soigneusement chaque option avant de trancher. Rejoindre un regroupement quelconque de nature spirituelle élargit vos horizons et améliore votre mieux-être de tous les jours. Analysez tous les angles pour un engagement serein et épanouissant.

GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN) Face à une décision majeure sous pression extérieure, fiez-vous à vos intuitions. Votre patience affine vos idées et révèle des solutions pertinentes. Prenez le temps d'évaluer; la clarté intérieure garantit le bon choix.

CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET) Préparez minutieusement votre prochaine négociation pour des résultats optimaux. Vous débloquerez finances et carrière en décrochant le poste idéal. Stratégie et confiance mènent à la victoire professionnelle tant attendue.

LION (24 JUILLET - 23 AOÛT) Offrez-vous un magasinage de luxe pour sublimer votre allure. Une image soignée ouvre les portes de postes supérieurs. Investissez dans votre apparence; le charisme et le succès suivront naturellement cette métamorphose.

VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE) Optez pour le cocon familial et le télétravail afin d'augmenter votre efficacité. En effectuant un grand ménage, vous aurez accès à un espace épuré qui améliore la productivité et la sérénité. L'harmonie à la maison devient votre meilleure alliée au quotidien.

BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE) Désamorcez la confusion familiale sans tarder. Définissez clairement vos rôles et vos choix à l'intérieur de dialogues francs. Une communication directe dissipe les malentendus et restaure une entente fluide et paisible parmi vos proches.

SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE) Promotion surprise ou par intérim : vous pourriez devenir cadre après un départ. Vous bénéficierez d'une augmentation en récompense de vos efforts acharnés. Prenez les rênes; votre leadership propulse votre carrière vers de nouveaux sommets.

SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE) Une série de problèmes se résout enfin au boulot. Votre inspiration vous guide vers des objectifs que vous atteindrez avec brio. Avec une direction claire, vous accédez au succès : avancez avec confiance, tout s'aligne pour vos projets les plus ambitieux.

CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER) Le ressourcement est vital et il s'impose via des transformations multiples. Le mieux-être s'améliore grâce à des changements inspirants. Une forme de spiritualité s'ouvre et cette belle évolution régénère le corps, l'esprit et le quotidien en profondeur.

VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER) Prenez les commandes d'une activité inoubliable avec vos amis. Avec de la persévérance, vous surmonterez votre timidité, et votre engagement déterminera le niveau de triomphe. Votre leadership améliore la confiance et crée des liens plus chaleureux.

POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS) Vos multiples responsabilités exigent de mettre de l'ordre dans les priorités. La coopération avec vos proches devient la clé d'une organisation harmonieuse et du succès. Planifiez ensemble pour une meilleure efficacité.

Marché LAFLAMME

Entreprise familiale au service des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 12 AU 18 NOVEMBRE — NOVEMBER 12 TO 18 SPECIALS

Côtelettes de porc désossées
Boneless pork chops
2,99 $ /LB 6,59/kg

Choux de Bruxelles
Brussels sprouts
2,49 $ /LB 5,49/kg

Citrons
Lemons
2/1 $

Kiwi
2/1 $

Gouda fumé Hollandais
Smoked Gouda
2,39 $ /100 g

Carottes nantaises oranges et couleurs
Orange and coloured Nantes carrots
2,49 $ 454 g

Dinde sans gras Lifestyle
Lean Turkey
2,99 $ /100 g

Boeuf fumé Deli Classic
Smoked meat
2,99 $ /100 g

Jambon blanc Perron
White Ham
3,49 $ /100 g

Havarti aux herbes
1,99 $ /100 g

Brie Canadien
9,99 $ 400 g

Soupes condensées tomates et poulet et nouilles Campbell's
Condensed Soups tomato and chicken noodle
88 ¢ CH. 284 ml

Sauce St-Hubert
1,25 $ CH. 398 ml

Frites assorties McCain
Assorted fries
2,99 $ CH. 650 g

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 $ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.